

# SECRA-1

2018.10



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	7	PL
OPERATING MANUAL	15	EN
GEBRAUCHSANWEISUNG	23	DE
MANUAL DE USO	31	ES
NOTICE D'UTILISATION	39	FR
ISTRUZIONE D'USO	47	IT
MANUAL DE USO	55	PT

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

HEŁMU OCHRONNEGO ELEKTROIZOLACYJNEGO  
ZE ZINTEGROWANĄ OSŁONĄ TWARZY  
TYPU SECRA-1



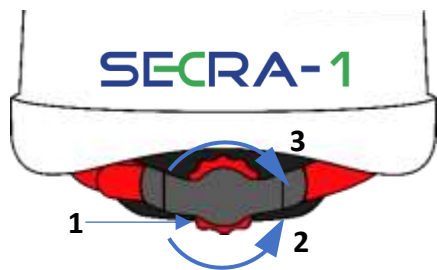


Fig. 1

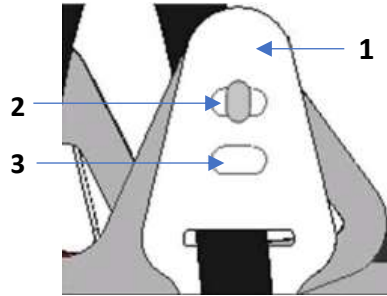


Fig. 2

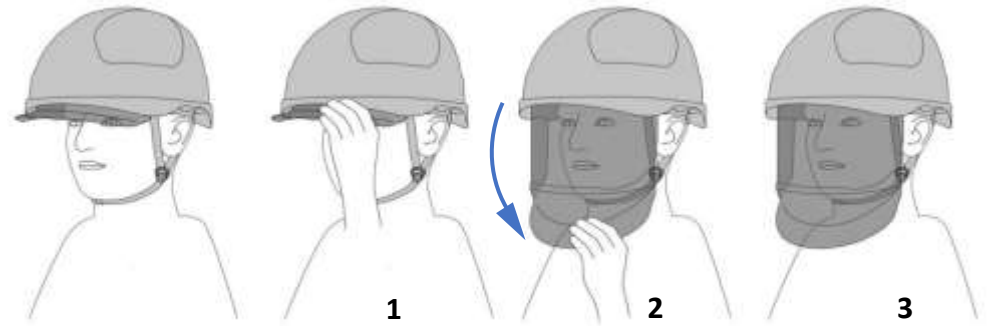


Fig. 6

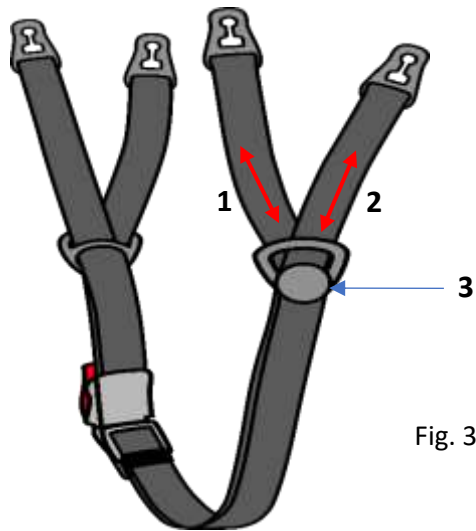


Fig. 3

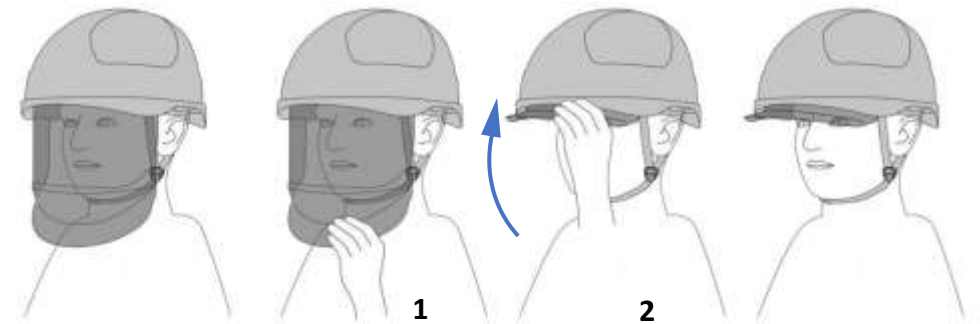


Fig. 7

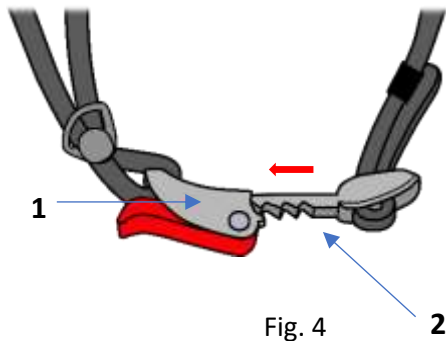


Fig. 4

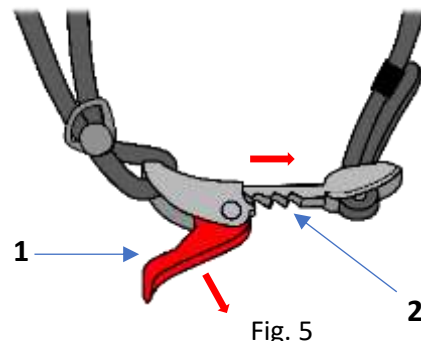


Fig. 5



Fig. 8

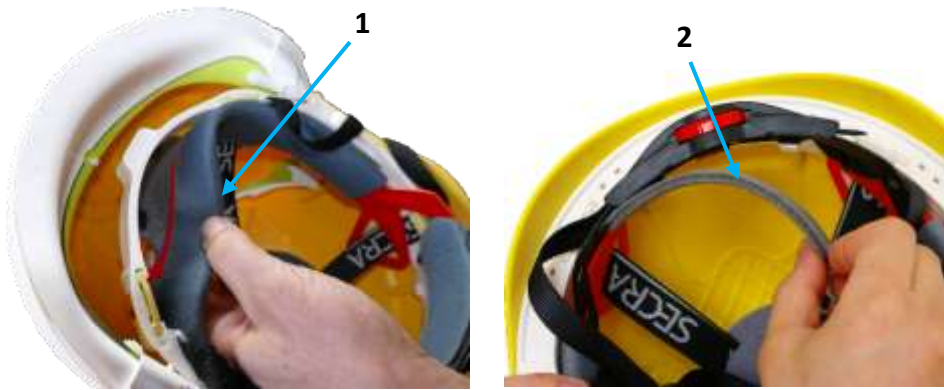


Fig. 9

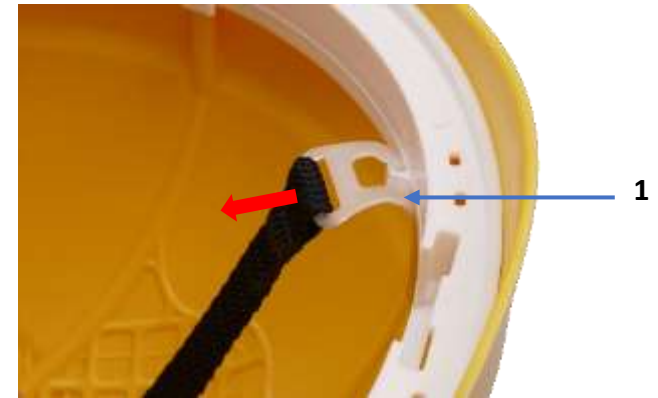


Fig. 12

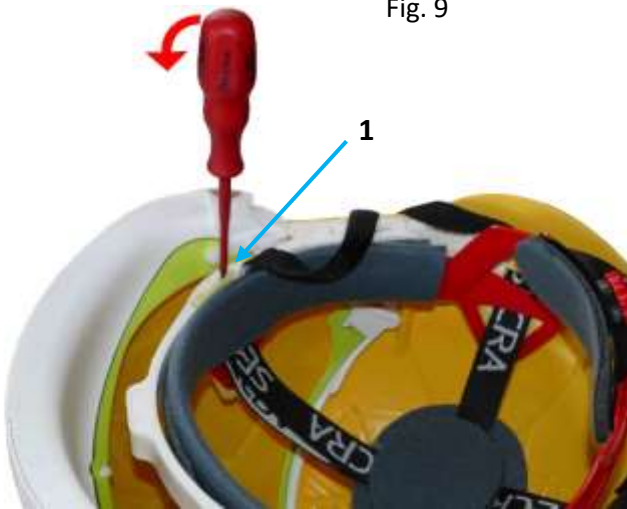


Fig. 10

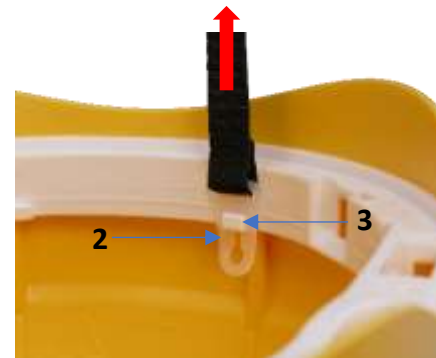


Fig. 13



Fig. 14



Fig. 11

# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

## HEŁMÓW OCHRONNYCH ELEKTROIZOLACYJNYCH ZE ZINTEGROWANĄ OSŁONĄ TWARZY TYPU SECRA-1

Typ:

**SECRA-1**

Odmiany:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)**

Klasa 0 (1 000V), Box Test - klasa 1

EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29:2010-02

Klasa E (20kV)

ANSI/ISEA Z89.1:2014

Producent:

**HUBIX Sp. z o.o.**

**96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowska ul. Główna 43**

**tel.: +48 46 857 84 40, fax: +48 46 857 80 21, hubix@hubix.pl, www.hubix.pl**

Jednostka Notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE:

**Hełm – CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

**Osłona twarzy – CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

Jednostka Notyfikowana prowadząca proces oceny zgodności z typem w oparciu o wewnętrzną kontrolę produkcji oraz nadzorowane kontrole produktu w losowych odstępach czasu (moduł C2):

**- CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.**

### 1. PRZEZNACZENIE

Hełm typu SECRA-1 w odmianie H058S-1 ARC-W1 (ABS), przeznaczony jest do ochrony głowy przed urazami wywołanymi przez spadające przedmioty, a zarazem stanowi ochronę przed porażeniem elektrycznym klasy 0 (1 000V) EN 50365:2002 i klasy E (20kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014 zapobiegając przepływowi prądu rażeniowego poprzez głowę. Stanowi również ochronę przed łukiem elektrycznym i odpryskami stopionego metalu. Szczególnie zalecany do stosowania jako sprzęt ochrony osobistej przy pracach pod napięciem, pracach na wysokości oraz przy wykonywaniu czynności przełączeniowych. Temperatura pracy w zakresie -40°C do +60°C.

Wizjer osłony twarzy posiada zewnętrzną powłokę odporną na zarysowania i na uszkodzenia przez drobne cząstki, oraz wewnętrzną powłokę zapobiegającą zamgleniu. Konstrukcja osłon pozwala na ochronę przed łukiem elektrycznym (klasa 1 - Box Test). Stanowi też ochronę przed uderzeniem cząsteczek o średniej energii, przed kroplami i rozbryzgami cieczy, oraz przed stopionymi metalami i gorącymi ciałami stałymi. Osłony posiadają także filtry chroniące przed działaniem promieniowania UV.

### 2. OZNAKOWANIE

**oznakowanie wytłoczone wewnątrz skorupy hełmu:**



Klasa 0

symbol pracy pod napięciem;  
klasa elektryczna dla instalacji o napięciu znamionowym do 1000V napięcia przemiennego i 1500V napięcia stałego;  
norma odniesienia „*Hełmy elektroizolacyjne przy instalacjach niskiego napięcia*”;

EN 50365:2002



SECRA H058S

ABS

53-63cm

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub>-24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> inch

EN 397:2012+A1:2012

-40°C

LD

MM

440Vac

ANSI/ISEA Z89.1-2014

Type I

Class E

LT

HT

CE 1437

LOT NO: XXX

www.secra.pl

logo producenta;  
model hełmu;  
materiał skorupy hełmu;  
zakres regulacji obwodu głowy;  
zakres regulacji obwodu głowy;  
norma odniesienia „*Przemysłowe hełmy ochronne*”;  
bardzo niska temperatura (do -40°C);  
odporność na odkształcenie boczne;  
odporność na odpryski stopionego metalu;  
izolacja elektryczna (zgodnie z EN 397);  
norma odniesienia „*American National Standard for Industrial Head Protection*”  
typ hełmu zgodnie z ANSI/ISEA Z89.1-2014;  
klasa elektryczna hełmu zgodnie z ANSI/ISEA Z89.1-2014;  
niższa temperatura zgodnie z ANSI/ISEA Z89.1-2014;  
wyższa temperatura zgodnie z ANSI/ISEA Z89.1-2014;  
oznakowanie zgodności z rozporządzeniem 2016/425 oraz numer jednostki notyfikowanej przeprowadzającej nadzorowane kontrole produktów w losowych odstępach czasu (moduł C2);  
numer serii;  
adres strony, gdzie dostępna jest deklaracja zgodności.

#### oznakowanie wytłoczone na tylnej, zewnętrznej części skorupy hełmu:



PROD X/XX data produkcji (kwartał / rok);

UTIL X/XX data utylizacji (kwartał / rok).

#### oznakowanie na tylnej, zewnętrznej części skorupy hełmu:

SECRA-1 typ hełmu.

#### oznakowanie na wizjerze:

	1000V
	symbol prac pod napięciem zgodnie z RFU nr 03-025/2012
2C-1,2	numer kodowy i stopień ochrony filtru UV;
HUBIX	nazwa producenta;
1	klasa optyczna;
B	odporność na uderzenia o średniej energii;
8-1-0	ochrona przed łukiem elektrycznym;
8	symbol ochrony zgodnie z EN 166:2001
-1	ochrona przed zagrożeniami termicznymi wywołanymi łukiem elektrycznym klasa 2 (4kA/0,5s) zgodnie z GS-ET 29:2010-02 "Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works";
-0	współczynnik VLT >75% klasa 0, zgodnie z GS-ET 29:2010-02;
9	ochrona przed stopionymi metalami i gorącymi ciałami stałymi;
K	odporność na uszkodzenia powierzchni przez drobne cząstki;
N	odporność na zamglenie;
CE	oznakowanie zgodności z Rozporządzeniem 2016/425.

#### oznakowanie wytłoczone na daszku:

HUBIX	nazwa producenta;
EN 166:2001	norma odniesienia „Ochrona indywidualna oczu. Wymagania”;
3	ochrona przed kroplami i rozbryzgami cieczy;
8	ochrona przed łukiem elektrycznym;
9	ochrona przed stopionymi metalami i gorącymi ciałami stałymi;
B	odporność na uderzenia o średniej energii.

### 3. REGULACJE

Przed użyciem hełm musi zostać odpowiednio wyregulowany tak aby zapewniał skuteczną ochronę. Użytkownik powinien dopasować hełm do obwodu głowy, ustawić wysokość noszenia i długość paska podbródkowego w taki sposób, aby hełm dobrze pasował, nie przesuwiał się i nie przechylał.

#### REGULACJA OBWODU GŁOWY

Hełm posiada regulację skokową obwodu głowy co 1mm w zakresie od 53cm do 63cm. Po nałożeniu hełmu na głowę należy dopasować go do obwodu głowy obracając pokrętko regulatora (1) umieszczonego z tyłu hełmu (Fig.1). Obrót w lewo (2) pozwala luzować a obrót w prawo (3) zacisnąć opaskę regulatora.

#### REGULACJA WYSOKOŚCI NOSZENIA

Hełm posiada dwupozycyjną regulację wysokości noszenia (Fig.2). Po nałożeniu hełmu na głowę należy upewnić się czy pasy nośne są odpowiednio ustawione do wysokości głowy. Standardowo, zaczepy pasa (1) montowane są w pozycji płytkiej (2). W celu zmiany wysokości noszenia, należy zamocować cztery zaczepy pasa w pozycję głęboką (3).

#### REGULACJA PASKA PODBRÓDKOWEGO

Pasek podbródkowy (Fig.3) posiada regulację długości, indywidualnie dla lewej i prawej części paska. Dla każdej z części można zmienić długość przedniego (1) i tylnego (2) odcinka, przesuując pasek przez rozdzielacz (3).

#### ZAPIĘCIE/ODPIĘCIE PASKA PODBRÓDKOWEGO

Aby zapiąć pasek należy wprowadzić w zatrzask (1) element paska (2) (Fig.4) Aby odpiąć pasek należy odciągnąć zapinkę (1) i zwolnić element paska (2) z zatrzasku. (Fig.5)

#### OPUSZCZANIE/PODNOSENIE OSŁONY TWARZY

1. Aby opuścić (otworzyć) osłonę twarzy (Fig.6), należy delikatnie uchwycić ją za daszek (1) i pociągnąć (2), aż całkowicie wysunie się na zewnątrz hełmu (3),
2. Aby podnieść (zamknąć) osłonę twarzy (Fig.7), należy najpierw delikatnie uchwycić ją za daszek (1) a następnie wsunąć osłonę twarzy do hełmu, popychając ją do góry (2).

**UWAGA! Nieprawidłowe (niezgodne z instrukcją) użycie, otwieranie / zamykanie osłony może spowodować jej uszkodzenie. Nie naciskaj zbyt mocno na części osłony twarzy i nie zamykaj / nie otwieraj jej zbyt szybko.**

### 4. KONTROLA PRZED UŻYCIEM

Przed każdym rozpoczęciem pracy należy dokonać oględzin hełmu i osłony twarzy. Oględziny obejmują sprawdzenie:

- o braku widocznych wad skorupy hełmu;
- o poprawność działania regulacji obwodu głowy;
- o poprawność zapięcia paska podbródkowego;
- o braku widocznych wad osłony;
- o poprawność działania osłony;
- o okresu użytkowania.

W przypadku wykrycia mechanicznych (pęknięcia, głębokie rysy, itp.) lub chemicznych (odbarwienia, wyblaknięcia, itp.) uszkodzeń skorupy, uszkodzeń więźby, wadliwego działania regulacji obwodu głowy, wadliwego mocowania, zapięcia lub uszkodzeń paska podbródkowego, a także mechanicznych (pęknięcia, głębokie rysy, przedziurawienia), lub chemicznych (odbarwienia, zmatowienia itp.) uszkodzeń osłony twarzy lub jej wadliwego działania oraz w przypadku powstania wątpliwości co do zapewnienia optymalnego poziomu ochrony, hełm należy wycofać z użytkowania.

Zwrócić uwagę na okres użytkowania hełmu, który wynosi 60 miesięcy od daty produkcji oznaczonej na hełmie. Po tym okresie hełm wraz z osłoną należy wycofać z użytkowania i poddać procesowi utylizacji.

Hełm zabrudzony nie może być użyty w pracach pod napięciem.

W przypadku zawilgocenia hełm należy dokładnie osuszyć przed użyciem.

**UWAGA! Przed przystąpieniem do pracy, użytkownik powinien sprawdzić czy ograniczenia elektryczne dla hełmów odpowiadają wartości znamionowej napięcia i kategorii lub klasy zagrożeń, które mogą wystąpić podczas użytkowania.**

## 5. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI W TRAKCIE UŻYTKOWANIA

Hełm nie powinien być użytkowany w sytuacjach, w których występuje ryzyko częściowego obniżenia jego wartości izolacyjnych. Postępować zgodnie z wymogami zawartymi w instrukcjach organizacji prac pod napięciem.

## 6. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PO UŻYCIU

Jeżeli hełm lub osłona twarzy ulegną zabrudzeniu lub zanieczyszczeniu, zwłaszcza ich powierzchnie zewnętrzne, należy je dokładnie wyczyścić zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w pkt. 8.

## 7. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Hełm przechowywać i przewozić w oddzielnym worku transportowym lub pojemniku. Podczas przechowywania lub transportu osłona twarzy powinna być schowana do środka hełmu. Hełm umieszczać z dala od źródeł ciepła. Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi, ścisaniem i przed działaniem światła słonecznego, wilgoci, spalin itp. Nie umieszczać hełmu bezpośrednio przy oknach pomieszczeń lub szybach samochodów. Zaleca się przechowywanie w temperaturze (20±15)°C.

## 8. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA:

Hełm i osłona twarzy powinny być czyszczone po każdorazowym użyciu, co umożliwi dokładną kontrolę i zapobiega podrażnieniu skóry użytkownika. Hełm czyścić wyłącznie wodą z dodatkiem mydła. Po umyciu dokładnie osuszyć. **Nie stosować do czyszczenia rozpuszczalników, detergentów i materiałów ściernych.** Potniki przy silnym zużyciu wymienić na nowe.

Oslonę twarzy czyścić wyłącznie wodą z dodatkiem mydła. Po umyciu dokładnie osuszyć. Do czyszczenia powierzchni wizjera należy używać załączonej do każdego hełmu ściereczki z mikrofibry.

**UWAGA! Osłona może ulec uszkodzeniu przez niektóre agresywne substancje chemiczne. Nie stosować do czyszczenia rozpuszczalników, detergentów lub materiałów ściernych.**

## 9. EKSPLOATACYJNE CZĘŚCI ZAMIENNE

Elementy hełmu nadmiernie zużyte lub uszkodzone należy wymienić na nowe. Producent gwarantuje pełny serwis oferowanego wyrobu. Uszkodzony element hełmu, użytkownik może wymienić we własnym zakresie lub w celu wymiany, przesłać hełm z uszkodzonym elementem do producenta.

Wykaz części zamiennych do wymiany przez użytkownika we własnym zakresie:

H058S-PC	potnik czołowy;
H058S-PT	potnik tylny;
H058S-WZ	więźba, kompletna;
H058S-PS	pasek podbródkowy z zaczepami bezpieczeństwa, kompletny;
H058S-1 SZW1	osłona twarzy ARC-W1, kompletna;
H058S-CL	ściereczka do czyszczenia wizjera;
H058S-WR	worek do przechowywania i transportu.

Aktualne instrukcje dostępne są na [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 9. WYMIANA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

### POTNIKI

Potniki (Fig. 9) przymocowane są do pasa głównego - potnik czołowy (1) i pasa tylnego – potnik tylny (2) za pomocą rzepów. Aby wymienić potnik przedni, należy odczepić kolejno sześć rzepów, które mocują go wokół pasa. Aby wymienić potnik tylny należy go uchwycić i delikatnie ciągnąc, oddzielić od regulatora obwodu głowy. W miejsce zużytych potników zamocować nowe

### WIĘŻBA

W celu wymiany więźby (Fig. 10), należy między obręcz a zaczep więźby włożyć wkrećtak płaski (szerokość ~ 3mm). Następnie lekko odchylić wkrećtak aż do momentu zwolnienia zatrzasku zaczepu więźby (1). Czynność tę powtórzyć na pozostałych zaczepach. Po zwolnieniu wszystkich czterech zaczepów, należy je uchwycić i delikatnie ciągnąc (2) oddzielić więźbę od obręczy hełmu (Fig.11).

W miejsce uszkodzonej więźby zamocować nową. W tym celu należy wprowadzić zaczepy więźby w otwory obręczy a następnie kolejno je wciskać aż do usłyszenia kliknięcia (zabezpieczenia zatrzasku zaczepów).

### PASEK PODBRÓDKOWY

W celu wymiany paska podbródkowego (Fig.12) należy uchwycić zaczep paska (1) i silnie ciągnąc oddzielić go od obręczy hełmu. Czynność tę powtórzyć na pozostałych czterech zaczepach.

W miejsce uszkodzonego paska podbródkowego zamocować nowy. W tym celu należy wprowadzić zaczep paska (2) na trzpień w obręczy (3) a następnie pociągnąć do góry (Fig. 13) aż do zabezpieczenia zaczepu (Fig. 14).

### OSŁONA TWARZY

Wymiana osłon twarzy zawarta jest w osobnej instrukcji.

## 10. AKCESORIA DODATKOWE

Opcjonalnie do hełmu mogą być dołączane akcesoria dodatkowe:

H058S-AD2	dwa adaptery, do mocowania na hełmie ochronników słuchu, montowane przez producenta lub we własnym zakresie
H058S-OS	ochronniki słuchu, do montażu na adapterach we własnym zakresie
H058S-LT	latarka, do montażu we własnym zakresie
H058S-AEP	osłony boczne, do montażu we własnym zakresie
BUFF	komin lub kominiarka

Aktualne instrukcje dostępne są na [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 11. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres użytkowania hełmu z osłoną wynosi 60 miesięcy od daty produkcji. Data produkcji kwartał/rok (1) i data utylizacji kwartał/rok (2) są wytłoczone na tylnej zewnętrznej części skorupy hełmu (Fig. 8).

**PO UPŁYWIE TERMINU OZNACZONEGO DATĄ UTYLIZACJI (2) HEŁM NALEŻY BEZWZGLĘDNIE WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA I PODDAĆ PROCESOWI UTYLIZACJI.**

**UWAGA!**

**PO KAŻDYM UDARZE, POJAWIENIU SIĘ PĘKNIĘĆ LUB USZCZERBKÓW HEŁM NALEŻY WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA.**

**W PRZYPADKU: PĘKNIĘCIA, PRZEDZIURAWIENIA LUB ZMATOWIENIA OSŁONY, HEŁM NALEŻY WYCOFAĆ Z UŻYTKOWANIA, LUB WYMIENIĆ OSŁONĘ.**

### **13. GWARANCJA**

Producent udziela na hełm 24 miesięcznej gwarancji, liczonej od daty zakupu. Gwarancji nie podlegają elementy hełmu noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### **OSTRZEŻENIE!**

- Po każdym udarze, pojawieniu się pęknięć lub uszczerbków hełm należy wycofać z użytkowania.
- Nie dokonywać modyfikacji lub eliminacji oryginalnych elementów hełmu.
- Hełm elektroizolacyjny nie może być używany jako jedyny środek ochrony osobistej podczas prac pod napięciem.
- W zależności od ryzyka występującego przy określonym rodzaju pracy, niezbędne jest stosowanie oprócz hełmu dodatkowego sprzętu ochronnego.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za wprowadzenie bez uzgodnienia z nim zmian w wyposażeniu, indywidualnego dopasowywania elementów roboczych nie będących na wyposażeniu hełmu i nie przystosowanych do prac pod napięciem.
- Nie pokrywać hełmu lub osłony twarzy farbami, lakierami, itp.
- Nie naklejać na hełm lub osłonę etykiet samoprzylepnych bez zgody producenta.
- Nie stosować do czyszczenia hełmu lub osłony twarzy rozpuszczalników, detergentów i materiałów ściernych.
- Nie rzucać, nie ścisnąć i nie używać hełmu jako podpory.
- Przed przystąpieniem do pracy, sprawdzić czy ograniczenia elektryczne dla hełmów odpowiadają wartości znamionowej napięcia i kategorii lub klasy zagrożeń, które mogą wystąpić podczas użytkowania.
- Osłona twarzy ARC-W1 może być stosowana wyłącznie z hełmem SECRA H058S.
- Osłona twarzy chroni przed zagrożeniami tylko przy jej całkowitym opuszczeniu.
- Nie stosować pod hełm nakryć głowy, ocieplaczy itp., które nie zostały poddane badaniom w zestawie razem z hełmem. Użycie niewłaściwego nakrycia głowy może spowodować znaczne zmniejszenie poziomu ochrony.
- Razem z hełmem stosować tylko nakrycia głowy (np. kominy, kominiarki) zalecane przez producenta.
- Utrzymuj w czystości osłonę twarzy, a w szczególności jej przezroczysty wizjer.



# OPERATING MANUAL

## Electrically Insulating Helmet with Integrated Face Shield type SECRA-1

Type:

**SECRA-1**

Variant:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)**

**Class 0 (1 000V), Box Test – class 1**

**EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29:2010-02**

**Class E (20kV)**

**ANSI/ISEA Z89.1:2014**

Manufacturer:

**HUBIX Sp. z o.o.**

**96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowska ul. Główna 43**

**Tel: +48 46 857 84 40, fax: +48 46 857 80 21, hubix@hubix.pl, www.hubix.pl**

The notified body that carried out the EU-type examination:

**Helmet– CIOP-PIB, (No 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

**Face shield – CIOP-PIB, (No 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

The notified body carrying out the conformity assessment procedure to type based on internal production control plus supervised product checks at random intervals (Module C2):

**- CIOP-PIB, (No 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.**

### 1. INTENDENT USE

SECRA-1 type helmets in the H058S-1 ARC-W1 (ABS) variation is intended to protect the head against injuries caused by falling objects and at the same time, against electric shock class 0 (1000V) EN 50365:2002 and class E (20kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014 caused by flow of electric current through the head, against electric arc, and against projected droplets of molten metal. It is recommended in particular as a personal protection equipment to be used during work on live equipment, work at heights, and work on electrical connections. Working temperature in the range -40°C to +60°C.

The face shield has an external scratch-resistant and resistance to damage by fine particles surface and an internal anti-fog surface. The face shields protect the user against short-circuit electric arc (class 1- Box Test). They also protect against the impact of particles with medium energy, the risk of projected solid objects and liquids, and projected molten metal. The shield also has filter to protect against UV radiation.

### 2. MARKING

**marking stamped on the helmet shell:**



Klasa 0

indicates a product intended for work on live equipment;

Class 0 - electrical class for use up to rated mains voltage of 1,000V AC and 1,500V DC;

EN 50365:2002

applicable standard "*Electrically insulating helmets for use on low voltage installations*";



SECRA H058S

identification of the manufacturer;

ABS

model name (hard hat);

53-63cm

material of helmet shell;

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub>-24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> inch

range of head circumference adjustment;

EN 397:2012+A1:2012

range of head circumference adjustment;

-40°C

applicable standard "*Industrial safety helmets*";

LD

resistance to very low temperatures (down to -40°C);

MM

resistance to lateral deformation;

440Vac

resistance to projected droplets of molten metal;

ANSI/ISEA Z89.1-2014

electric insulation (according to the EN 397 standard);

applicable standard "*American National Standard for Industrial Head Protection*";

Type I

protection against shocks at the top of the head, according to the standard ANSI/ISEA Z89.1;

Class E

electrical class, according to ANSI/ISEA Z89.1;

LT

lower temperature (according to the ANSI/ISEA Z89.1 standard);

HT

higher temperature (according to the ANSI/ISEA Z89.1 standard);

CE 1437

marking of conformity with the Regulation 2016/425 and the number of the Notified Body carrying out supervised product checks at random intervals (module C2);;

LOT NO: XXX

serial number;

www.secra.pl

website address where a declaration of conformity is available.

**marking stamped on the rear, outer part of shell:**

PROD X/XX

production date (quarter/year);

UTIL X/XX


expiry date (quarter/year).



### marking on the rear, outer part of shell:

SECRA-1 type of helmet..

### marking on the visor:

	1000V indicates a product intended for work on live equipment (according to the RFU no 03-025/2012);
2-1,2	protection level of the UV filter;
HUBIX	identification of the manufacturer;
1	optical class;
B	resistance to medium-energy impacts;
8-1-0	protection against short-circuit electric arc
8	protection against electric arc according to EN 166:2001;
-1	protection against thermal effects associated with electrical arc - class 1 (4kA/0,5s) according to GS-ET 29:2010-02 "Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works";
-0	coefficient VLT >75%, class 0, according to GS-ET 29:2010-02;
9	protection against projected molten metal and hot solid objects;
K	resistance to damage by fine particles
N	resistance to fogging;
CE	marking of conformity with the Regulation 2016/425;

### marking stamped on the lower part of the shield - the chin protection:

HUBIX	identification of the manufacturer;
EN 166:2001	applicable standard "Personal eye protection. Specifications";
3	protection against projected liquid;
8	protection against electric arc;
9	protection against projected molten metal and hot solid objects;
B	resistance to medium-energy impacts.

## 3. ADJUSTMENT

Before use, the helmet must be properly adjusted to provide effective protection. The user should adjust the hard hat to the circumference of the head, changing the wearing height and the length of the chin strap in such a way that the hard hat fits well, does not move or tilt.

### HEAD CIRCUIT ADJUSTMENT

The hard hat is equipment with a ratchet mechanism to adjust to the circumference of the head with the precision of 1mm over a range of 53 to 63cm. After putting the helmet on the head, adjust it to the head circumference by turning the knob of the headband (1) located on the back of the helmet (Fig.1). Turning to the left (2) allows you to loosen and turn to the right (3) to tighten the headband.

### ADJUSTMENT OF WEARING HEIGHT

The hard hat has two adjustment positions for the wearing height (Fig.2). After putting the helmet on the head, make sure that the cradle is properly adjusted to the height of the head. As standard, the attachment of the headband (1) is mounted in

the low position (2). In order to change the wearing height, attach the attachment of the headband to the high position (3).

### ADJUSTMENT OF THE CHIN STRAP

The chinstrap (Fig. 3) has a length adjustment, individually for the left and right of the strap. For each part, the length of the front (1) and rear (2) sections can be changed by sliding the strip through the splitter (3).

### FASTENING OF THE CHIN STRAP

To fasten the strap, insert the strap element (1) into the clip (2) (Fig.4) To unfasten the strap, pull the clip (1) and release the strap element (2) from the clip. (Fig.5)

### OPENING/CLOSING OF THE FACE SHIELD

1. In order to lower (open) the face shield (Fig.6), gently grab it with hand, (1), pull it down (2), until it fully extends to the outside of the helmet (3).
2. In order to lift (close) the face shield (Fig.7), gently grab it with hand, (1), and slide the face shield into the helmet, by pushing it upward (2).

**Caution! Incorrect (not according to the instruction) use/opening/closing of the face shield may cause its damage. Do not press on parts of the face shield too hard and do not close/open it too fast.**

## 4. CHECKS BEFORE EACH USE

The hard hat and the face shield must be checked each time before work is resumed.

During the visual inspection, the following items must be checked:

- absence of visible defects on hard hat;
- proper operation of the head circumference adjustment mechanism;
- proper operation of the chin strap fastener;
- absence of visible defects on the shield;
- proper operation of the shield's mechanisms;
- the period of use or expiry date.

In the event of a mechanical damage of the shell (cracks, deep scratches, etc.) or chemical (discoloration, fading, etc.), improper operation of the head circumference adjustment or of the chin strap fastener and mechanical (cracks, deep scratches, perforations), or chemical (discoloration, tarnishing etc.) damage to the face shield or its malfunction and if there is any doubt as to the optimal level of protection, the helmet must not be used for work on live equipment and it should be withdrawn from use

If the expiry date has passed, the helmet must be disposed of.

If the helmet is wet, it must be completely dried before use.

**WARNING! Before starting work, the user should check whether the electrical limits for helmets correspond to the voltage rating and the category or class of hazards that they are likely to encounter during use.**

## 5. PRECAUTION IN USE

The helmets should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Follow the requirements of the live work organization instructions.

## 6. PRECAUTION AFTER USE

If the helmet or face shield becomes dirty or contaminated, particularly their external surfaces, they should be thoroughly cleaned in accordance with the manufacturer's recommendations (see 8.)

## 7. STORAGE AND TRANSPORT

The helmet must be stored and transported in a special transport bag or other protective packaging. During storage or transport, the face shield should be hidden inside the helmet. Keep the helmet away from any sources of heat. Protect the helmet against mechanical damage, compression, sunlight (UV), humidity, exhaust gases, etc. Do not place the helmet in direct vicinity of windows or car windows. The recommended storage temperature is 20±15°C

## 8. CLEANING AND DISINFECTION:

The hard hat and face shield should be cleaned after each use, which enables precise control and prevents skin irritation of the user. The hard hat should be cleaned only with soap and water. Do not use any solvents, detergents and abrasives for cleaning. The sweatbands must be regularly replaced.

The face shield should be cleaned only with soap and water. After washing, dry the shield properly. To clean the surface of shield visor, use a microfiber cloth, attached to each helmet.

**CAUTION! The face shield can be damaged by certain aggressive chemical substances. Do not use any solvents or detergents and abrasives to clean the face shield.**

## 9. SPARE PARTS

Parts of the helmet that are very worn or damaged must be replaced with new ones. The manufacturer provides full service of the product it offers and its dedicated accessories. The users can replace damaged elements of the helmet by themselves or send the helmet with a damaged part to the manufacturer.

List of spare parts to be replaced by the user himself:

H058S-PC front sweatband  
H058S-PT rear sweatband  
H058S-WZ head harness, complete  
H058S-PS chinstrap with safety catches, complete  
H058S-1-SZW1 face shield ARC-W1, complete

H058S-CL visor cleaning cloth  
H058S-WR storage and transport bag

The latest instructions are available at [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 10. REPLACEMENT OF SPARE PARTS

### **SWEATBAND**

The sweatbands (Fig. 9) are fixed to the main strap – front sweatband (1) and the back strap – back sweatband (2) using Velcro fasteners. In order to replace the front sweatband, remove the six Velcro, which fasten it around the headband. In order to replace the back sweatband, grab it and separate them from the regulator by gently pulling them. In place of worn sweatband attach new ones.

### **HARNESS**

In order to change the harness (Fig. 10), put a flat screwdriver (~3 mm wide) between the rim and the attachment of the harness. Then lightly pull the screwdriver until the attachment of the harness becomes opened (1). Perform the same procedure on all the attachments. After releasing all four attachments, grasp them and pull gently (2) to separate the harness from the rim of the helmet (Fig.11).

In order to replace a damaged harness with a new one, insert the attachments of the harness in the openings of the rim, push them one after another until a clicking sound can be heard, and then check if they have been fastened properly.

### **CHIN STRAP**

In order to change the chinstrap (Fig.12), grasp the attachment of the chinstrap (1) and separate it from the anchorage on the rim of hard hat by pulling it with force. Perform the same procedure on the remaining attachments. Replace the new one in place of the damaged chinstrap.

Insert the attachments of chin strap (2) on the anchorage of the rim (3) and then pull them up (Fig. 13) until securing the attachments (Fig. 14).

### **FACE SHIELD**

The replacement of face shields is included in a separate manual.

## 11. ADDITIONAL ACCESSORIES

Optionally, additional accessories can be attached to the helmet:

H058S-AD2 two adapters for mounting on the helmet of earmuff, mounted by the manufacturer or for self-assembly  
H058S-OS earmuff, for mounting on adapters for self-assembly  
H058S-LT flashlight, for self-assembly  
H058S-AEP arcflash ear protectors, for self-assembly  
Original Buff balaclava

Information on additional accessories and the manner of their installation are contained in separate manuals

The latest instructions are available at [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 12. LIFE TIME

The lifetime of the helmet with face shield is 60 months from the date of manufacture. The production date quarter/year (1) and the date of utilization quarter/year (2) are pressed on the back of the outer shell of the helmet (Fig. 8).

**AFTER THE DATE MARKED “UTIL X / XX” ON THE BACK OF THE SHELL [see Fig.8 (2)] THE HELMET MUST BE WITHDRAWN FROM USE AND DISPOSED OF.**

**IN THE EVENT OF AN IMPACT, FALL, APPEARANCE OF CRACKS OR PERFORATIONS, THE HARD HAT MUST BE DISPOSED OF.**

**IN THE EVENT OF CRACKS, SCRATCHES, PERFORATIONS AND DISCOLORATION OR TARNISHING, THE FACE SHIELD MUST BE DISPOSED OF OR REPLACED.**

In normal and standard use conditions, the face shield ensures sufficient protection for 60 months.

## 13. WARRANTY

This product is covered with a 24-month warranty, starting from the date of purchase. The warranty does not cover defects caused by negligence, accidents, problems resulting from improper use (non-conforming to the manufacturer's instruction) or physical wear of the product.

## WARNING!

- In the event of an impact, fall, appearance of cracks or perforations, the hard hat must be disposed of.
- Do not modify or remove any of the original helmet components.
- The electrically insulating helmet cannot be used as the only personal protective equipment during live work.
- Depending on the risk involved in a particular type of work, it is necessary to use additional protective equipment in addition to the helmet.
- The manufacturer accepts no responsibility in the event of any modifications of the equipment performed without its permission and in the event of any additions or replacement of accessories that have not been approved by the manufacturer or do not constitute a part of the original hard hat and not adapted to live work.
- Do not apply paint, varnishes, etc. to the hard hat or visor of face shield.
- Do not stick self-adhesive labels on the helmet or face shield without the consent of the manufacturer.
- Do not use solvents, detergents and abrasives to clean the helmet or face shield.
- The helmet must not be thrown, dropped or used as a support.
- Before starting work, check that the electrical limits for helmets correspond to the voltage rating and category or class of hazards that may occur during use.
- The ARC-W1 face shield can only be used with the SECRA H058S helmet.
- The face shield protects against hazards only when it is completely lowered.
- Do not use headgear, warmers, etc. under the helmet, which have not been tested in combination with the helmet. Using the wrong headgear can significantly reduce the level of protection.
- With the helmet use only balaclavas recommended by the manufacturer.
- Keep the face shield, in particular the transparent visor, clean.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

## DER ELEKTRISCH ISOLIERENDEN SCHUTZHELME MIT INTEGRIERTEM GESICHTSCHUTZ TYP SECRA-1

Typ:

**SECRA-1**

Varianten:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)****Klasse 0 (1 000 V), Box Test - Klasse 1****EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29:2010-02****Klasse E (20 kV)****ANSI/ISEA Z89.1:2014**

Hersteller:

**HUBIX Sp. z o.o.****96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowska ul. Główna 43****Telefon: +48 46 857 84 40, Fax: +48 46 857 80 21, hubix@hubix.pl, www.hubix.pl**

Die notifizierte Stelle, die die EU-Baumusterprüfung durchgeführt hat:

**Schutzhelm – [CIOP-PIB], (Nr.: 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;****Gesichtsschutz – [CIOP-PIB], (Nr.: 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701****Warszawa;**

Die notifizierte Stelle, die das Konformitätsbewertungsverfahren – Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer internen Fertigungskontrolle mit überwachten Produktprüfungen in unregelmäßigen Abständen (Modul C2):

**- Zentralinstitut für Arbeitsschutz - Nationales Forschungsinstitut [CIOP-PIB],****(Nr.: 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;****1. VERWENDUNGSZWECK**

Die Schutzhelme Typ SECRA-1 in den Varianten: H058S-1 ARC-W1 (ABS) sind für Kopfschutz vor Verletzungen durch herabfallende Gegenstände bestimmt und zugleich stellen sie den Schutz gegen Stromschlag Klasse 0 (1 000 V) EN 50365:2002 und Klasse E (20 kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014 dar, indem sie den Stromfluss durch den Kopf verhindern. Sie bieten auch Schutz gegen Lichtbogen und Spritzer geschmolzenen Metalls. Sie sind besonders empfohlen für den Einsatz als persönliche Schutzausrüstung bei Arbeiten unter Spannung, Arbeiten in der Höhe und bei Schaltvorgängen. Arbeitstemperatur im Bereich -40 °C bis +60 °C.

Die Gesichtsschutzvisiere haben eine kratz feste Außenbeschichtung und eine interne Antibeschlagbeschichtung. Die Konstruktion der Gesichtsschutzvisiere ermöglicht den Schutz gegen Lichtbogen (Klasse 1 - Box Test). Sie schützen auch gegen die Einwirkung von Partikeln mit mittlerer Energie, gegen Tropfen und Spritzer von Flüssigkeit und gegen geschmolzene Metalle und heiße Feststoffe. Der Schutz verfügt über die UV-Filter.

**2. MARKIERUNG****Markierung, die in der Innenseite der Helmschale geprägt wird:**

Klasse 0

Symbol der Arbeit unter Spannung

elektrische Klasse für Installationen mit Nennspannung bis 1000 V Wechselspannung und 1500 V Gleichspannung;

EN 50365:2002

Bezugsnorm „Elektrisch isolierende Helme für Arbeiten an Niederspannungsanlagen“;



hubix

Herstellerlogo;

SECRA H058S

Helm Modell;

ABS

Material der Helmschale;

53 - 63 cm

Einstellungsbereich des Kopfumfangs;

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub> - 24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> Zoll

Einstellungsbereich des Kopfumfangs;

EN 397:2012+A1:2012

Bezugsnorm „Industrieschutzhelme“;

-40 °C

sehr niedrige Temperatur (bis -40 °C);

LD

Beständigkeit gegen seitliche Verformung;

MM

Beständigkeit gegen Spritzer geschmolzenen Metalls;

440 Vac

elektrische Isolierung (gemäß EN 397);

ANSI/ISEA Z89.1-2014

Bezugsnorm „American National Standard for Industrial Head Protection“ [amerikanische Norm zur Prüfung des industriellen Kopfschutzes]

Typ I

Helm Typ gemäß ANSI/ISEA Z89.1-2014;

Klasse E

elektrische Klasse des Helms gemäß ANSI/ISEA Z89.1-2014;

LT

niedrigere Temperatur gemäß ANSI/ISEA Z89.1-2014;

HT

Temperatur gemäß ANSI/ISEA Z89.1-2014;

CE 1437

Kennzeichnung der Konformität mit der Verordnung 2016/425 und Nummer der notifizierte Stelle, die die überwachten Produktprüfungen in unregelmäßigen Abständen (Modul C2) durchführt;

LOS NR. XXX

Seriennummer;

www.secra.pl

Website, in der die Konformitätserklärung verfügbar ist.

### Markierung, die in der hinteren Außenseite der Helmschale geprägt wird:

PROD X/XX Produktionsdatum (Quartal / Jahr);

UTIL X/XX Entsorgungsdatum (Quartal / Jahr).

### Markierung, die in der hinteren Außenseite der Helmschale angebracht wird:

SECRA-1 Helm Typ.

### Markierung des Visiers:

 1000 V

 Symbol der Arbeiten unter Spannung gemäß RFU Nr. 03-025/2012

2C-1,2 Codenummer und UV-Filter-Schutzstufe

HUBIX Herstellername;

1 optische Klasse;

B Beständigkeit gegen mittlere Schläge;

8-1-0 Schutz vor dem Lichtbogen;

8 Schutzsymbol gemäß EN 166:2001

-1 Schutz vor thermischer Gefährdung durch Lichtbogen Klasse 1  
(4 kA/0,5 s) gemäß GS-ET 29:2010-02 *“Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works“* [Ergänzende Anforderungen für die Prüfung und Zertifizierung von Gesichtsschutz für elektrische Arbeiten];

-0 Koeffizient VLT > 75 % Klasse 0, gemäß GS-ET 29:2010-02;

9 Schutz gegen geschmolzene Metalle und heiße Feststoffe;

N Beständigkeit gegen Beschlagen;

CE Kennzeichnung der Konformität mit der Verordnung 2016/425;

### Markierung, die am unteren Teil des Gesichtsschutzes, Kinnschutz geprägt wird:

HUBIX Herstellername;

EN 166:2001 Bezugsnorm „*Persönlicher Augenschutz. Anforderungen*“;

3 Schutz gegen Tropfen und Flüssigkeitsspritzer;

8 Schutz gegen Lichtbogen;

9 Schutz gegen geschmolzene Metalle und heiße Feststoffe;

B Beständigkeit gegen mittlere Schläge;

### 3. EINSTELLUNGEN

Vor dem Gebrauch muss der Helm richtig eingestellt sein, um einen wirksamen Schutz zu gewährleisten. Der Benutzer sollte den Helm auf den Kopfumfang einstellen, die Tragehöhe und die Länge des Kinnriemens so einstellen, dass der Helm gut sitzt, sich nicht bewegt und nicht kippt.

#### EINSTELLUNG DES KOPFUMFANGS

Der Helm verfügt über eine stufenweise Einstellung des Kopfumfangs alle 1 mm im Bereich von 53 cm bis 63 cm. Nach dem Aufsetzen des Helms, ist er auf den Kopfumfang einzustellen, indem den Reglerknopf (1), der hinter angebracht wird, gedreht wird (Abb. 1). Drehen nach links (2) ermöglicht es, das Reglerband zu lösen und Drehen nach rechts (3) ermöglicht es, das Reglerband festzuziehen.

#### EINSTELLUNG DER TRAGEHÖHE

Der Helm verfügt über zweistufige Einstellung der Tragehöhe (Abb.2). Nach dem Aufsetzen des Helms ist sicherzustellen, dass die Tragegurten richtig auf die Kopfhöhe eingestellt sind. Standardmäßig werden die Gurthaken (1) in der flachen Position (2) montiert. Um die Tragehöhe zu ändern, sind vier Gurthaken an der tiefen Position (3) zu befestigen.

#### EINSTELLUNG DES KINNRIEMENS

Der Kinnriemen (Abb. 3) verfügt über Längeneinstellung, individuell für die linke und rechte Seite des Riemens. Für jeden Teil kann die Länge der vorderen (1) und hinteren (2) Abschnitte geändert werden, indem der Riemen durch den Verteiler (3) geschoben wird.

#### KINNRIEMEN SCHLIESSEN / ÖFFNEN

Um den Kinnriemen zu schließen, ist das Gurtelement (1) in den Clip (2) zu stecken (Abb. 4). Um den Gurt zu lösen, ist der Clip (1) aufzubiegen und das Gurtelement (2) vom Clip zu lösen. (Abb. 5)

#### GESICHTSSCHUTZ SENKEN / ANHEBEN

1. Um den Gesichtsschutz herunterzulassen (zu öffnen) (Abb. 6), greifen Sie ihn vorsichtig an das Visier (1) und ziehen Sie ihm (2), bis er vollständig aus der Helmschale (3) herausgezogen ist.
2. Um den Gesichtsschutz anzuheben (zu schließen) (Abb. 7), greifen Sie ihn vorsichtig an das Visier (1) und dann den Gesichtsschutz in die Helmschale einschieben, indem es nach oben geschoben wird (2).

**Achtung! Unsachgemäße (der Anweisung nicht gemäß) Anwendung, falsches Öffnen / Schließen des Schutzes kann ihn beschädigen. Drücken Sie nicht zu stark auf die Teile des Gesichtsschutzes und schließen / öffnen Sie ihn nicht zu schnell.**

### 4. PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH

Vor jeder Arbeit sollen der Helm und Gesichtsschutz einer Sichtprüfung unterzogen werden. Die Sichtprüfung fasst folgende Fragen um:

- keine sichtbaren Defekte in der Helmschale;
- korrekte Kopfumfangeinstellung;
- korrekte Kinnriemenbefestigung;
- keine sichtbaren Mängel im Schutz;
- ordnungsgemäße Funktion des Schutzes;
- Lebensdauer.

Bei mechanischen (Risse, tiefe Kratzer usw.) oder chemischen (Verfärbung, Verblassen, usw.) Beschädigungen der Helmschale, Beschädigung des Trägers, unsachgemäßer Bedienung der Kopfumfangeinstellungen, fehlerhafter Befestigung, Anlegen oder Beschädigung des Kinnriemens, sowie mechanischer (Risse, tiefe Kratzer, Durchlochungen) oder chemische (Verfärbungen, Anlaufen usw.) Schäden am Gesichtsschutz oder dessen Fehlfunktion, wenn Zweifel bestehen, ob ein optimales Schutzniveau gewährleistet wird, sollte der Helm nicht mehr verwendet werden.

Achten Sie auf die Lebensdauer des Helms, die 60 Monate ab dem auf dem Helm markierten Herstellungsdatum beträgt. Nach dieser Zeit sollten der Helm und Gesichtsschutz außer Betrieb genommen und entsorgt werden.

Ein schmutziger Helm darf bei den Arbeiten unter Spannung nicht verwendet werden.

Wenn der Helm feucht ist, soll er vor dem Gebrauch gründlich getrocknet werden.

**ACHTUNG! Vor Beginn der Arbeiten sollte der Benutzer prüfen, ob die elektrischen Grenzwerte für Helme der Nennspannung und der Kategorie oder Klasse von Gefahren entsprechen, die während des Gebrauchs auftreten können.**

#### 5. VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER VERWENDUNG

Der Helm sollte nicht in Situationen verwendet werden, in denen die Gefahr besteht, dass seine Isolationswerte teilweise abgesenkt werden. Befolgen Sie die Anforderungen gemäß den Anweisungen der Organisationen der Arbeit unter Spannung.

#### 6. VORSICHTSMASSNAHMEN NACH DER VERWENDUNG

Wenn der Helm oder der Gesichtsschutz verschmutzt oder verunreinigt werden, insbesondere an den Außenflächen, sollten diese gemäß den Anweisungen des Herstellers im Punkt sorgfältig gereinigt werden. 8.

#### 7. AUFBEWAHRUNG UND TRANSPORT

Den Helm ist in einem getrennten Transportbeutel oder -behälter aufzubewahren und zu transportieren. Bei der Aufbewahrung oder beim Transport sollte der Gesichtsschutz im Helm gesteckt sein. Den Helm von Wärmequellen fernhalten. Vor mechanischen Beschädigungen, Quetschungen und Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, Abgasen usw. schützen. Den Helm nicht direkt an die Scheiben von Fahrzeugräumen oder Fenstern stellen. Die Aufbewahrung in der Temperatur (20±15)°C ist empfohlen.

#### 8. REINIGUNG UND DESINFEKTION:

Der Helm und der Gesichtsschutz sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden, was eine gründliche Prüfung ermöglicht und Hautirritationen des Benutzers verhindert. Den Helm nur mit Wasser und Seife reinigen. Nach der Reinigung gründlich abtrocknen. **Keine Lösungsmittel, Reinigungsmittel und Scheuermittel für die Reinigung verwenden.** Die Schweißbänder sind bei starker Abnutzung gegen neue auszutauschen.

Den Gesichtsschutz nur mit Wasser und Seife reinigen. Nach der Reinigung gründlich abtrocknen. Zur Reinigung der Visieroberfläche ist das jedem Helm beigefügte Mikrofaser Tuch zu verwenden.

**ACHTUNG! Der Schutz kann durch aggressive Chemikalien beschädigt werden. Keine Lösungsmittel, Reinigungsmittel und Scheuermittel für die Reinigung verwenden.**

#### 9. VERSCHLUSS-ERSATZTEILE

Übermäßig abgenutzte oder beschädigte Elemente des Helms sollten gegen neue ausgetauscht werden. Der Hersteller garantiert den vollen Service des angebotenen Produkts. Der Benutzer kann das beschädigte Element selbst austauschen oder den Helm mit dem beschädigten Element an den Hersteller zuschicken.

Verzeichnis der Ersatzteile, die der Benutzer selbst austauschen kann:

H058S-PC Stirn-Schweißband;  
H058S-PT hinteres Schweißband;  
H058S-WZ kompletter Träger;  
H058S-PS Kinnriemen mit Sicherheitsverschlüssen, komplett;  
H058S-1-SZW1 Gesichtsschutz ARC-W1, komplett;

H058S-CL Tuch zur Reinigung des Visiers;

H058S-WR Aufbewahrungs- und Transportbeutel.

**Aktuelle Anweisungen finden Sie unter [www.secra.pl](http://www.secra.pl)**

#### 10. AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN

##### **SCHWEISSBÄNDER**

Die Schweißbänder (Abb. 9) sind am Hauptgürtel - Stirn-Schweißband (1) und im Rückenteil - hinteres (2) Schweißband mit dem Klettverschluss befestigt. Um das vordere Schweißband auszutauschen, sind sechs Klettverschlüsse zu lösen, die es am Band befestigen. Um das hintere Schweißband auszutauschen, ist es zu greifen und es vorsichtig von der Kopfumfangeinstellung wegziehen. Die abgenutzten Schweißbänder gegen neue auszutauschen.

##### **TRÄGER**

Um den Träger (Abb. 10) auszutauschen, soll zwischen Band und Trägerhaken ein flacher Schraubendreher (Breite ~ 3mm) eingelegt werden. Dann den Schraubendreher leicht biegen, bis die Verriegelung des Trägers (1) gelöst wird. Diesen Vorgang an den weiteren Haken wiederholen. Nachdem Sie alle vier Haken gelöst werden, greifen Sie sie und ziehen Sie vorsichtig (2), um den Träger vom Helmrand zu trennen (Abb. 11).

Den abgenutzten Träger gegen neuen auszutauschen. Dazu sollen die Haken des Trägers in die Randbohrungen gesteckt werden und dann nacheinander eingedrückt werden, bis sie klicken (Sicherung der Hakenverriegelung).

##### **KINNRIEMEN**

Um den Kinnriemen auszutauschen (Abb. 12), ist der Gürtelhaken (1) zu greifen und vom Helmrand fest abzuziehen. Diesen Vorgang an den weiteren vier Haken wiederholen.

Den abgenutzten Kinnriemen gegen neuen auszutauschen. Dazu ist der Haken des Kinnriemens (2) auf den Randdorn (3) einzuführen und dann nach oben zu ziehen (Abb. 13) bis der Haken gesichert wird (Abb. 14).

##### **GESICHTSSCHUTZ**

Der Austausch von Gesichtsschutz ist in einer getrennten Anweisung beschrieben.

## 11. ZUSÄTZLICHES ZUBEHÖR

Optional kann zusätzliches Zubehör dem Helm beigefügt werden:

H058S-AD2	zwei Adapter zur Montage des Gehörschutzes auf dem Helm, der vom Hersteller montiert werden kann oder zur Selbstmontage vorgesehen ist.
H058S-OS	Gehörschutz zur Selbstmontage auf den Adaptern
H058S-LT	Helmlampe zur Selbstmontage
H058S-AEP	Seitenschutz gegen Lichtbogen zur Selbstmontage
BUFF	Schlauchschal oder Kapuzenmütze

Informationen zu zusätzlichem Zubehör und zur Montage sind in getrennten Anleitungen zu finden.

Aktuelle Anweisungen finden Sie unter [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 12. LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Helms mit dem Gesichtsschutz beträgt 60 Monate ab Herstellungsdatum. Das Herstellungsdatum Quartal / Jahr (1) und das Verwendungsdatum Quartal / Jahr (2) sind auf der Rückseite der Helmaußenschale geprägt (Abb. 8).

**NACH ABLAUF DES DATUMS, DAS ALS ENTSORGUNGSDATUM MARKIERT IST (2), IST DER HELM BEDINGUNGSLOS NICHT WEITER ZU VERWENDEN UND DEM ENTSORGUNGSPROZESS ZU UNTERZIEHEN.**

**ACHTUNG!**

**NACH JEDEM SONNENSTICH, NACH AUFTAUCHEN VON BRÜCHEN ODER MÄNGELN SOLL DER HELM NICHT WEITER VERWENDET WERDEN.**

**WENN: DER GESICHTSSCHUTZ GEBROCHEN, DURCHGELÖCHERT ODER TRÜBE IST, SOLL DER HELM NICHT WEITER VERWENDET WERDEN, ODER DER GESICHTSSCHUTZ AUSGETAUSCHT WERDEN.**

Unter normalen Bedingungen sollte der Gesichtsschutz einen ausreichenden Schutz für 60 Monate bieten. Bei intensiver Nutzung, insbesondere bei längerer UV-Bestrahlung, empfiehlt der Hersteller, den Gesichtsschutz nach 24 Monaten auszutauschen.

## 13. GARANTIE

Der Hersteller gewährt 24 Monate Garantie auf den Helm, gerechnet ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nicht für die Helmtteile, die normale Abnutzungsmerkmale aufweisen, die verarbeitet und modifiziert, unsachgemäß gelagert, durch Unfälle, Fahrlässigkeit und nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch beschädigt wurden.

## WARNUNG!

- Nach jedem Sonnenstich, nach Auftauchen von Brüchen oder Mängeln soll der Helm nicht weiter verwendet werden.
- Die originalen Helmtteile sollen weder modifiziert noch entfernt werden.
- Der elektrisch isolierende Schutzhelm darf als einziges Schutzmittel bei den Arbeiten unter der Spannung nicht verwendet werden.
- Je nach dem Risiko, das bei einer bestimmten Art von Arbeit auftritt, ist es notwendig, zusätzliche Schutzausrüstung zu dem Helm zu verwenden.
- Der Hersteller ist weder für die Änderungen an der Ausrüstung, die ohne individuelle Vereinbarung mit ihm erfolgt haben, noch für individuelle Einstellung von Werkstücken, die keine Helmausstattung sind und nicht für Arbeiten unter Spannung geeignet sind, verantwortlich.
- Den Helm oder den Gesichtsschutz mit Farben, Lacken usw. nicht beschichten.
- Auf den Helm oder den Gesichtsschutz keine Selbstklebeetiketten ohne Zustimmung des Herstellers anbringen.
- Keine Lösungsmittel, Reinigungsmittel und Scheuermittel für die Reinigung des Helms oder des Gesichtsschutzes verwenden.
- Nicht werfen, nicht quetschen und den Helm nicht als Stütze benutzen.
- Vor Beginn der Arbeiten ist zu prüfen, ob die elektrischen Grenzwerte für Helme der Nennspannung und der Kategorie oder Klasse von Gefahren entsprechen, die während des Gebrauchs auftreten können.
- Der Gesichtsschutz ARC-W1 kann ausschließlich mit dem Helm SECRA H058S verwendet werden.
- Der Gesichtsschutz schützt nur, wenn er vollständig gesenkt ist.
- Keine Kopfbedeckungen, Wärmer usw. unter dem Helm verwenden, die im Set mit dem Helm nicht geprüft wurden. Die Verwendung der falschen Kopfbedeckung kann das Schutzniveau erheblich reduzieren.
- Zusammen mit dem Helm sind nur vom Hersteller empfohlene Kopfbedeckungen (z. B. Schlauchschals oder Kapuzenmützen) zu verwenden.
- Halten Sie den Gesichtsschutz sauber, insbesondere den transparenten Visier.



# MANUAL DE USO

## CASCOS DE SEGURIDAD ELÉCTRICAMENTE AISLANTES CON PROTECCIÓN FACIAL INTEGRADA TIPO SECRA-1

Tipo:

**SECRA-1**

Modalidades:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)**

**Clase 0 (1 000V), Box Test - clase 1**

**EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29: 2010-02**

**Clase E (20kV)**

**ANSI/ISEA Z89.1:2014**

Fabricante:

**HUBIX Sp. z o.o.**

**96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowolska ul. Główna 43**

**tfno.: +48 46 857 84 40, fax: +48 46 857 80 21, [hubix@hubix.pl](mailto:hubix@hubix.pl), [www.hubix.pl](http://www.hubix.pl)**

El organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo:

**Casco – CIOP-PIB, (nº 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

**Protección facial – CIOP-PIB, (nº 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

El organismo notificado que ha efectuado el procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basada en el control interno de la producción más control supervisado de los productos a intervalos aleatorios (módulo C2):

**- CIOP-PIB, (nº 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

### 1. USO PREVISTO

Los cascos de tipo SECRA-1 en las modalidades H058S-1 ARC-W1 (ABS) sirven para proteger la cabeza contra las lesiones provocadas por objetos caídos, constituyendo a la vez la protección contra el choque eléctrico de la clase 0 (1 000V) EN 50365:2002 y la clase E (20kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014 previniendo el flujo de corriente de descarga a través de la cabeza. Asimismo, constituyen la protección contra el arco eléctrico y fragmentos de metal proyectados. Es especialmente recomendable como equipo de protección personal durante los trabajos bajo tensión, trabajos en altura y operaciones de conexión. La temperatura de servicio es de -40°C a +60°C.

Las pantallas de la protección facial cuentan con un revestimiento resistente a los arañazos y un resistente interno contra la niebla. La estructura del casco permite proteger contra el arco eléctrico (clase 1 - Box Test). Son, a la vez, la protección contra el impacto de partículas de energía media, gotas y salpicaduras de líquidos, así como contra los metales fundidos y los sólidos calientes. Las protecciones cuentan también con los filtros que protegen contra la radiación UV.

### 2. ETIQUETA

**etiquetado grabado en el interior del casquete:**



Clase 0 símbolo de trabajo bajo tensión;  
clase eléctrica para instalaciones de tensión nominal hasta 1000V de corriente alterna y de 1500V de corriente continua;

EN 50365:2002 norma de referencia "Cascos eléctricamente aislantes para utilización en instalaciones de baja tensión";



logo del fabricante;

SECRA H058S modelo del casco;

ABS material del casquete;

53-63cm rango de ajuste del perímetro de la cabeza;

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub>-24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> inch rango de ajuste del perímetro de la cabeza;

EN 397:2012+A1:2012 norma de referencia "Casos de protección industriales";

-40°C temperatura muy baja (hasta -40°C);

LD resistencia a las deformaciones laterales;

MM resistencia a las salpicaduras del material fundido;

440Vac aislamiento eléctrico (de acuerdo con la EN 397);

ANSI/ISEA Z89.1-2014 norma de referencia "American National Standard for Industrial Head Protection"

Type I tipo de casco de acuerdo con la ANSI/ISEA Z89.1-2014;

Class E clase eléctrica del casco de acuerdo con la ANSI/ISEA Z89.1-2014;

LT temperatura inferior de acuerdo con la ANSI/ISEA Z89.1-2014;

HT temperatura superior de acuerdo con la ANSI/ISEA Z89.1-2014;

CE 1437 el marcado de conformidad con el Reglamento 2016/425 y el número del organismo notificado que efectúa control supervisado de los productos a intervalos aleatorios (módulo C2);

LOT NO: XXX número de serie;

[www.secra.pl](http://www.secra.pl) dirección de la página donde está disponible la declaración de conformidad.



### etiquetado grabado en la parte trasera externa del casquete:



PROD X/XX fecha de fabricación (trimestre / año);

UTIL X/XX fecha de eliminación (trimestre / año).

### etiquetado en la parte trasera externa del casquete:

SECRA-1 tipo de casco.

### etiquetado en la pantalla:

	1000V
	símbolo de trabajos bajo tensión de acuerdo con RFU nº 03-025/2012;
2C-1,2	número de código y grado de protección del filtro UV;
HUBIX	nombre del fabricante;
1	clase óptica;
B	resistencia a los impactos de energía media;
8-1-0	protección contra el arco eléctrico
8	símbolo de protección de acuerdo con la EN 166:2001;
-1	protección contra los riesgos térmicos derivados del arco eléctrico clase 1 (4kA/0,5s) de acuerdo con GS-ET 29:2010-02 "Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works";
-0	coeficiente VLT >75% clase 0, de acuerdo con GS-ET 29:2010-02;
9	protección contra los metales fundidos y los sólidos calientes;
N	resistencia a la formación de la niebla;
CE	el marcado de conformidad con el Reglamento 2016/425;

### Etiquetado grabado en la parte inferior de la protección facial, protección del mentón:

HUBIX	nombre del fabricante;
EN 166:2001	norma de referencia "Protección individual de ojos. Requisitos";
3	protección contra las gotas y salpicaduras del líquido;
8	protección contra el arco eléctrico;
9	protección contra los metales fundidos y los sólidos calientes;
B	resistencia a los impactos de energía media.

### 3. AJUSTES

Antes de usar, efectúe un ajuste adecuado del casco para que proporcione una protección eficaz. El usuario deberá ajustar el casco a su cabeza, ajustar la altura y la longitud de la correa del mentón de modo que el casco le encaje bien, no se desplace ni incline.

#### AJUSTE DEL PERÍMETRO DE LA CABEZA

El casco cuenta con un ajuste progresivo del perímetro de la cabeza cada 1 mm en el rango de 53 cm a 63 cm. Una vez puesto el casco en la cabeza, ajústelo según el perímetro de la cabeza girando el regulador(1) situado en la parte trasera del casco (Fig.1). El giro a la izquierda (2) permite aflojar la banda perimetral, mientras que el giro a la derecha (3) cierra la banda del regulador.

#### AJUSTE DE LA ALTURA

El casco cuenta con dos posiciones de ajuste de altura de uso (Fig.2). Una vez puesto el casco en la cabeza, asegúrese de que las bandas estén bien ajustados según la

altura de la cabeza. Los elementos de fijación de la banda (1) suelen instalarse en la posición poco profunda (2). Para cambiar la altura de uso, fije los cuatro elementos de fijación de la banda en la posición profunda (3).

#### AJUSTE DE LA CORREA DEL MENTÓN

La correa del mentón (Fig.3) cuenta con un ajuste de su longitud, por separado para la parte derecha e izquierda de la correa. Se puede cambiar la longitud de la sección frontal (1) y trasera (2) de cada una de las partes desplazando la correa por el elemento de separación (3).

#### CIERRE/APERTURA DE LA CORREA DEL MENTÓN

Para cerrar la correa, introduzca el elemento de la correa (2) en el cierre (1) (Fig.4). Para abrir la correa, tire el cierre (1) y suelte el elemento de la correa (2) del mismo. (Fig.5)

#### BAJAR/SUBIR LA PROTECCIÓN FACIAL

1. Para bajar (abrir) la protección facial (Fig.6), sujétela suavemente por la visera (1) y tire (2) hasta que salga por completo del casco (3),
2. Para subir (cerrar) la protección facial (Fig.7), primero sujétela suavemente por la visera (1) y luego introdúzcala en el caso empujando hacia arriba (2).

**¡Atención! Un uso desconforme (con el manual), una apertura / un cierre incorrecto pueden provocar daños. No presione demasiado en las partes de la protección facial ni la cierre / abra demasiado rápido.**

### 4. CONTROL ANTES DE CADA USO

Cada vez antes de empezar el trabajo inspeccione el casco y la protección facial. La inspección cubre la comprobación de:

- la ausencia de defectos en el casquete;
- el funcionamiento correcto del ajuste perimetral de la cabeza;
- el cierre correcto de la correa del mentón;
- la ausencia de defectos visibles de la protección;
- el funcionamiento correcto de la protección;
- el periodo de uso.

Si se detectan daños mecánicos (fisuras, arañazos profundos etc.) o químicos (manchas de color, pérdida de color etc.) del casquete, daños del arnés, funcionamiento defectuoso del ajuste del perímetro de la cabeza, fijación incorrecta, cierre defectuoso o daños de la correa del mentón, así como daños mecánicos (fisuras, arañazos profundos, perforación) o químicos (manchas de color, opacidad etc.) de la protección facial o su funcionamiento incorrecto, así como si surgen dudas en cuanto al nivel óptimo de protección, el casco deberá retirarse del uso.

Preste atención al periodo de uso que es de 60 meses contando desde la fecha de producción grabada en el casco. Después de este periodo el casco con la protección deberá retirarse del uso y eliminar.

Un casco sucio no podrá usarse en trabajos bajo tensión.

Si el casco está húmedo, séquelo bien antes del uso.

**¡ATENCIÓN!** Antes de empezar el trabajo, el usuario deberá comprobar si las restricciones eléctricas para los cascos corresponden con el valor nominal de la tensión y la categoría o la clase de peligro que puedan darse durante el uso.

#### 5. PRECAUCIONES DURANTE EL USO

El casco no deberá usarse en situaciones donde exista el riesgo de disminución parcial de sus propiedades aislantes. Siga las instrucciones contenidas en los manuales de organización de trabajos bajo tensión.

#### 6. PRECAUCIONES DESPUÉS DEL USO

Si el casco o la protección facial están sucios o contaminados, especialmente, sus superficies externas, efectúe una limpieza minuciosa de acuerdo con las instrucciones del fabricante contenidas en el punto 8.

#### 7. ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

El casco deberá almacenarse y transportarse en una bolsa de transporte o un recipiente separados. Durante el almacenamiento o el transporte, la protección facial deberá encontrarse en el interior del casco. Mantenga el casco fuera de las fuentes de calor. Proteja el casco contra daños mecánicos, apriete o exposición solar, humedad, gases de escape, etc. No coloque el casco directamente en las ventanas de habitaciones o lunas de coches. Es recomendable almacenar a temperaturas de (20±15)°C.

#### 8. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN:

El casco y la protección facial deberán limpiarse después de cada uso, lo que permite controlarlos y prevenir irritaciones cutáneas del usuario. Limpie el casco solo con el agua y jabón. Séquelo bien después de lavar. **Para limpiar no use solventes, detergentes ni materiales abrasivos.** Si las bandas de sudor están muy gastadas, deberán sustituirse por nuevas.

Limpie la protección facial solo con el agua y jabón. Séquelo bien después de lavar. Para limpiar la superficie de la pantalla use siempre el paño de microfibra adjunto al casco.

**¡ATENCIÓN!** Algunas agresivas sustancias químicas podrán dañar la protección. Para limpiar no use solventes, detergentes ni materiales abrasivos.

#### 9. REPUESTOS DE USO

Los elementos del casco excesivamente gastados o dañados deberán sustituirse por nuevos. El fabricante proporciona un servicio completo del producto ofrecido. Un elemento dañado del casco podrá ser sustituido por el propio usuario o por el fabricante al que deberá entregarse el casco con el elemento dañado.

El listado de los repuestos reemplazables por el usuario:

H058S-PC	banda de sudor frontal;
H058S-PT	banda de sudor trasera;
H058S-WZ	arnés completo;
H058S-PS	correa del mentón con elementos de seguridad, completa;

H058S-1-SZW1 protección facial ARC-W1, completa;

H058S-CL paño para limpiar la pantalla;

H058S-WR bolsa de almacenamiento y transporte.

**Los manuales actuales están disponibles en [www.secra.pl](http://www.secra.pl)**

#### 10. SUSTITUCIÓN DE LOS REPUESTOS

##### **BANDA DE SUDOR**

Las bandas de sudor (Fig. 9) están fijadas a la banda principal - banda de sudor frontal (1) y a la banda trasera – banda de sudor trasera (2) por medio de los velcros. Para sustituir la banda de sudor frontal, suelte los seis velcros que la fijan alrededor de la banda. Para sustituir la banda de sudor trasera, agárrela y tirando ligeramente sepárela del ajuste del perímetro de la cabeza. Instale nuevas bandas de sudor en lugar de las viejas.

##### **ARNÉS**

Para sustituir el arnés (Fig. 10), entre el aro y el elemento de fijación del arnés introduzca un destornillador plano (de ~ 3 mm de ancho). Luego incline ligeramente el destornillador hasta que se suelte el cierre del elemento de fijación del arnés (1). Repita esta operación en otros elementos de fijación. Una vez soltados todos los cuatro elementos de fijación, sujételos y tirando ligeramente (2) separe el arnés del aro del casco (Fig.11).

Fije un arnés nuevo en lugar del viejo dañado. Para ello, introduzca los elementos de fijación del arnés en los agujeros del aro, luego presiónelos uno tras otro hasta que se oiga un clic (cierre de los elementos de fijación).

##### **CORREA DEL MENTÓN**

Para sustituir la correa del mentón (Fig.12), agarre el elemento de fijación de la correa (1) y tirando con fuerza sepárela del casco. Repita esta operación en otros cuatro elementos de fijación.

Fije una correa nueva en lugar de la vieja dañada. Para ello, introduzca el elemento de fijación de la correa (2) en la espiga en el aro (3) y luego tírelo hacia arriba (Fig. 13) hasta que se bloquee el elemento de fijación (Fig. 14).

##### **PROTECCIÓN FACIAL**

La sustitución de las protecciones faciales se describe en un manual aparte.

#### 11. ACCESORIOS ADICIONALES

Opcionalmente, el casco puede estar dotado de accesorios adicionales:

H058S-AD2	dos adaptadores para fijar las protecciones auditivas instalados por el fabricante o por su propia cuenta
H058S-OS	protecciones auditivos para su montaje en los adaptadores por su propia cuenta
H058S-LT	linterna para su montaje por su propia cuenta
H058S-AEP	protecciones laterales contra el arco para el montaje por su propia cuenta
BUFF	cuello o pasamontañas

La información relativa a los accesorios adicionales y la forma de su montaje se encuentra en los respectivos manuales.

Los manuales actuales están disponibles en [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 12. PERIODO DE USO

El periodo de uso del casco con la protección es de 60 meses contando desde la fecha de producción. La fecha de producción trimestre/año (1) y la fecha de eliminación trimestre/año (2) están grabadas en la parte posterior externa del casquete (Fig. 8).

**UNA VEZ VENCIDO EL PLAZO INDICADO DE ELIMINACIÓN (2), ES OBLIGATORIO RETIRAR EL CASCO DEL USO Y ELIMINARLO.**

**¡ATENCIÓN!**

**EL CASCO DEBERÁ RETIRARSE DEL USO DESPUÉS DE CADA IMPACTO, SI APARECEN FISURAS O DAÑOS EN EL MISMO.**

**EN EL CASO DE: FISURAS, PERFORACIÓN U OPACIDAD DE LA PROTECCIÓN, EL CASCO DEBERÁ RETIRARSE DEL USO O SUSTITUIR LA PROTECCIÓN.**

En las condiciones normales de uso, la protección deberá garantizar sus propiedades durante 60 meses. Durante el uso intenso, sobre todo, si la protección está sometido a la radiación UV, el fabricante recomienda su sustitución después de 24 meses.

## 13. GARANTÍA

El fabricante concede al casco una garantía de 24 meses contando desde la fecha de su compra. La garantía no cubre los elementos del casco con marcas de desgaste normal, alterados y modificados, almacenados de modo incorrecto, dañados debido a accidentes, negligencia y usos desconformes.

## **¡ADVERTENCIA!**

- El casco deberá retirarse del uso después de cada impacto, si aparecen fisuras o daños en el mismo.
- No haga modificaciones ni elimine elementos originales del casco.
- El casco eléctricamente aislante no podrá usarse como el único equipo de protección personal durante los trabajos bajo tensión.
- En función del riesgo existente en un determinado trabajo, además del casco, es necesario usar un equipo de protección adicional.
- El fabricante no asume responsabilidad si se hacen cambios, ajustes individuales de los elementos de trabajo no incluidos en el equipamiento del casco ni adaptados para el trabajo bajo tensión sin su autorización.
- No cubra el casco o la protección facial con pinturas, barnices, etc.
- No coloque etiquetas autoadhesivas en el casco o la protección facial sin la autorización del fabricante.
- Para limpiar el casco o la protección facial no use solventes, detergentes ni materiales abrasivos.
- No lance, ni apriete ni use el casco como soporte.
- Antes de empezar el trabajo, compruebe si las restricciones eléctricas para los cascos corresponden con el valor nominal de la tensión y la categoría o la clase de peligro que puedan darse durante el uso.
- Las protecciones faciales ARC-W1 pueden usarse solo con el casco SECRA H058S.
- La protección facial protege contra los riesgos solo si está bajada por completo.
- No use artículos de sombrería, aislantes, etc. debajo del casco que no se hayan sometido a ensayos junto con el casco. El uso de un artículo de sombrería inadecuado podrá reducir el nivel de protección.
- Con el caso use solo artículos de sombrería de protección (p.ej. cuellos, pasamontañas) recomendados por el fabricante.
- Mantenga la protección facial limpia y, en particular, la pantalla transparente.



# NOTICE D'UTILISATION

## DES CASQUES DE PROTECTION ÉLECTRIQUEMENT ISOLANTS AVEC PROTECTION DU VISAGE INTÉGRÉE TYPE SECRA-1

Type:

**SECRA-1**

Modèles:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)**

Classe 0 (1 000V), Box Test - classe 1

EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29: 2010-02

Classe E (20kV)

ANSI/ISEA Z89.1:2014

Producteur:

**HUBIX Sp. z o.o.**

**96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowolska ul. Główna 43**

**Tél.: +48 46 857 84 40, fax: +48 46 857 80 21, [hubix@hubix.pl](mailto:hubix@hubix.pl), [www.hubix.pl](http://www.hubix.pl)**

L'organisme notifié ayant effectué l'examen UE:

**Casque – CIOP-PIB, (n° 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

**Protection du visage – CIOP-PIB, (n° 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

L'organisme notifié évaluant la conformité au type sur la base du contrôle interne de la production et de contrôles supervisés du produit à des intervalles aléatoires (module C2):

**- CIOP-PIB, (n° 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.**

### 1. DESTINATION

Les modèles H058S-1 ARC-W1 (ABS) sont destinés à protéger la tête contre les blessures causées par des chutes d'objets et en même temps ils protègent contre les chocs électriques de classe 0 (1 000V) EN 50365:2002 et de classe E (20kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014 en évitant le passage du courant de contact par la tête. Ils protègent aussi contre l'arc électrique et contre les projections de métal fondu. Ils sont particulièrement recommandés pour leur utilisation comme équipement de protection individuelle pendant les travaux sous tensions, les travaux en hauteur et les travaux d'interconnexion. La température de fonctionnement -40°C à +60°C.

Les visières de la protection faciale sont dotées d'un revêtement extérieur résistant aux griffures et d'un revêtement intérieur avec protection anti-buée. La construction des visières permet une protection contre l'arc électrique (de classe 1 - Box Test). Ils protègent aussi contre les impacts des particules de moyenne énergie, contre les gouttes et les éclaboussures de fluides, contre les métaux fondus et les solides chauds. Les visières possèdent aussi des filtres de protection contre les rayons UV.

### 2. MARQUAGE

**Marquage moulé à l'intérieur de la calotte du casque:**



Symbole travail sous tension;

Classe 0 la classe électrique pour les installation d'une tension nominale jusqu'à 1000 V de tension alternative et 1500 V de tension continue;

EN 50365:2002 la norme de référence « *Casques électriquement isolants pour utilisation sur installations basse tension* »;

Logo du producteur;

SECRA H058S modèle du casque;

ABS matériau de la calotte du casque;

53-63cm plage de réglage de la circonférence de la tête;

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub>-24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> inch plage de réglage de la circonférence de la tête;EN 397:2012+A1:2012 norme de référence « *Casques de protection pour l'industrie* »;

-40°C température très basse (jusqu'à -40°C);

LD résistance à la déformation latérale;

MM résistance aux projections du métal fondu;

440Vac isolement électrique (conformément à EN 397);

ANSI/ISEA Z89.1-2014 norme de référence « *American National Standard for Industrial Head Protection* »

Type I type du casque conforme à ANSI/ISEA Z89.1-2014;

Classe E classe électrique du casque conformément à ANSI/ISEA Z89.1-2014;

LT basse température conformément à ANSI/ISEA Z89.1-2014;

LT haute température conformément à ANSI/ISEA Z89.1-2014;

CE 1437 le marquage de conformité au règlement 2016/425 et le numéro de l'organisme notifié effectuant des contrôles supervisés du produit à des intervalles aléatoires (module C2);

LOT NO: XXX numéro de série;

www.secra.pl adresse du site avec la déclaration de conformité.


### Marquage moulé au dos, à l'extérieur de la calotte du casque:

PROD X/XX date de production (trimestre / année);  
UTIL X/XX date limite d'utilisation (trimestre / année).

### Marquage moulé au dos, à l'extérieur de la calotte du casque:

SECRA-1 type du casque.

### marquage sur la visière:

 1000 V  
Symbole des travaux sous tension conformément à RFU n° 03-025/2012;  
2C-1,2 numéro du code et degré de protection contre le filtre UV;  
HUBIX dénomination du producteur;  
1 classe optique;  
B résistance aux impacts de moyenne énergie;  
8-1-0 protection contre l'arc électrique;  
8 symbole de protection conformément à EN 166:2001;  
-1 protection contre les risques thermiques engendrés par l'arc électrique classe 1;  
(4kA/0,5s) conformément à GS-ET 29:2010-02 « *Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works* »;  
-0 coefficient VLT >75% classe 0, conformément à GS-ET 29:2010-02;  
9 protection contre les métaux fondus et solides chauds;  
N résistance à la buée;  
CE le marquage de conformité au règlement 2016/425.

### marquage moulé sur la partie inférieure de la protection du visage, la mentonnière:

HUBIX dénomination du producteur;  
EN 166:2001 norme de référence « *Protection individuelle de l'œil. Exigences* »;  
3 protection contre les gouttes et les éclaboussures de fluides;  
8 protection contre l'arc électrique;  
9 protection contre les métaux fondus et solides chauds;  
B résistance aux impacts de moyenne énergie;

### 3. RÉGLAGES

Avant son utilisation le casque doit être conformément réglé pour assurer une protection efficace. L'utilisateur doit ajuster le casque à la circonférence de sa tête, régler la hauteur de port et la longueur de la sangle de menton de façon que le casque soit bien ajusté, ne se déplace pas et ne pivote pas.

#### RÉGLAGE DE LA CIRCONFÉRENCE DE LA TÊTE

La circonférence de la tête peut être réglée par pas de 1 mm entre 53 et 63 cm. Après avoir placé le casque sur la tête, vous devez l'ajuster à la circonférence de votre tête en tournant la molette de réglage au dos du casque (Fig. 1). Tournez à gauche (2) pour desserrer et à droite (3) pour serrer la sangle de réglage.

#### RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU PORT

Il y a deux niveaux de réglage de la hauteur du port (Fig.2). Après avoir placé le casque sur la tête, il faut s'assurer que la coiffe est bien adaptée à la hauteur de la

tête. Les attaches de la sangle (1) se trouvent normalement dans la position peu profonde (2). Pour modifier la hauteur du port, il faut fixer quatre attaches de la sangle dans la position profonde (3).

#### RÉGLAGE DE LA JUGULAIRE

La jugulaire (Fig. 3) peut être réglée en longueur, on peut régler séparément la partie droite et gauche de la sangle. Pour chaque partie, il est possible de modifier la longueur de la partie avant (1) et arrière (2) en glissant la sangle par la boucle (3).

#### ATTACHER/DÉTACHER LA JUGULAIRE

Pour attacher la jugulaire, il faut insérer dans le loquet (1) l'élément de la sangle (2) (Fig.4). Pour détacher la jugulaire, il faut pousser le clip vers l'extérieur (1) et libérer l'élément de la boucle (2) du loquet. (Fig.5)

#### RABATTRE /RELEVER LA VISIÈRE

1. Pour rabattre (ouvrir) la visière (Fig.6), il faut attraper délicatement son extrémité (1) et tirer (2), jusqu'à ce que la visière se glisse entièrement en dehors du casque (3),
2. Pour soulever (fermer) la visière (Fig.7), il faut, en premier temps, attraper délicatement son extrémité (1) et ensuite la glisser à l'intérieur du casque, en la poussant vers le haut (2).

**Attention! Un usage, une ouverture/fermeture inappropriés (contraires à la notice d'utilisation) de la visière peuvent provoquer son endommagement. Ne poussez pas trop fort sur les parties de la visière et ne la fermez/ouvrez pas trop vite.**

#### 4. CONTRÔLE AVANT UTILISATION

Avant de commencer à travailler, vous devez examiner votre casque et la visière. Il est important de vérifier:

- l'absence de vices visibles de la calette du casque;
- le bon fonctionnement du réglage du tour de tête;
- que la mentonnière est bien attachée;
- l'absence de vices visibles de la visière;
- le bon fonctionnement de la visière;
- la durée de vie.

Si un vice mécanique (fractures ou fissures profondes etc.) ou chimique (décolorations, blanchiments etc.) de la calotte, des endommagements du harnais, un mauvais fonctionnement du réglage du tour de tête, une mauvaise fixation, fermeture ou une dégradation de la jugulaire et aussi un vice mécanique (fractures et fissures profondes, perforations) ou chimique (décolorations, blanchiments etc) de la visière ou son mauvais fonctionnement sont détectés et en cas de doute quant au niveau optimal de protection, le casque ne peut pas être utilisé.

Vérifier la durée de vie du casque qui est de 60 mois de la date de la production apposée sur le casque. Après cette période le casque et la visière ne peuvent être plus utilisés et doivent être éliminés.

Un casque sale ne peut pas être utilisé pendant les travaux sous tension.

Si le casque est humide, il faut le bien sécher avant son utilisation.

**ATTENTION! Avant de commencer à travailler, l'utilisateur doit vérifier si les limitations électrique pour casques sont conformes à la valeur nominale de la tension et à la catégorie ou à la classe de risques qui peuvent avoir lieu pendant son utilisation.**

#### 5. MESURES DE PRÉCAUTION PENDANT L'UTILISATION

Le casque ne peut pas être utilisé dans les situations présentant un risque de réduction de son degré d'isolation. Se conformer aux dispositions incluses dans des notices d'organisation du travail sous tension.

#### 6. MESURES DE PRÉCAUTION APRÈS L'UTILISATION

Si le casque ou la visière sont sales ou pollués, surtout leurs surfaces extérieures, il faut les bien nettoyer conformément aux recommandations du fabricant dans le point 8.

#### 7. STOCKAGE ET TRANSPORT

Le casque doit être rangé et transporté dans un sac de transport séparé ou dans un conteneur. Pendant le stockage ou le transport, la visière doit être cachée à l'intérieur du casque. Le casque doit être rangé à l'écart de toute source de chaleur. Protéger contre les dommages mécaniques, contre la pression et le soleil, l'humidité, les gaz d'échappement etc. Ne pas ranger le casque directement près des fenêtres des pièces ou des vitres des voitures. On recommande le rangement dans une température (20±15)°C

#### 8. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION:

Le casque et la visière doivent être nettoyés après chaque usage ce qui permet de les bien contrôler et d'éviter des irritations de la peau de l'utilisateur. Le casque doit être nettoyé exclusivement avec de l'eau et du savon. Après l'avoir nettoyé, le sécher soigneusement. **NE PAS NETTOYER AVEC DES SOLVANTS, DÉTERGENTS ET MATÉRIEL ABRASIFS.** Lorsque les bandes anti-transpiration sont trop usagées, il faut les remplacer.

Le visière doit être nettoyée exclusivement avec de l'eau et du savon. Après l'avoir nettoyé, le sécher soigneusement. Pour nettoyer la surface de la visière, utiliser le chiffon en microfibre fourni avec le casque.

**ATTENTION! Le revêtement peut être endommagé par des substances chimiques agressives. Ne pas nettoyer avec des solvants, détergents ou matériaux abrasifs.**

#### 9. CONSOMMABLES DE RECHANGE

Tout élément du casque présentant une usure excessive ou endommagé doit être remplacé par un nouveau. Le producteur garantit un service complet du produit offert. L'élément endommagé peut être remplacé par l'utilisateur-même ou le casque avec l'élément endommagé peuvent être envoyés au producteur.

Liste des pièces de rechange qui peuvent être remplacées par l'utilisateur:

H058S-PC bande anti-transpiration avant;  
H058S-PT bande anti-transpiration arrière;

H058S-WZ harnais complet;  
H058S-PS jugulaire complète avec des attaches de sécurité;  
H058S-1-SZW1 visière complète ARCW1;

H058S-CL chiffon pour la visière;  
H058S-WR sac de rangement et de transport.

**La notice d'utilisation mise à jour est accessible sur le site [www.secra.pl](http://www.secra.pl)**

#### 10. REMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE

##### **BANDE ANTI-TRANSPIRATION**

Les bandes anti-transpiration (Fig. 9) sont attachées à la sangle principale - la bande frontale (1) et à la sangle arrière - la bande arrière (2) à l'aide des velcros. Pour remplacer la bande frontale, il faut détacher successivement six velcros qui la fixent autour de la sangle. Pour remplacer la bande arrière, il faut l'attraper et en la tirant délicatement, la détacher du réglage du tour de tête. Remplacer les bandes utilisées par de nouvelles.

##### **HARNAIS**

Pour remplacer le harnais (Fig. 10) il faut insérer un tournevis plat (largeur ~ de 3 mm) entre le tour de tête et l'attache du harnais. Ensuite faire pivoter légèrement le tournevis jusqu'à la libération de l'attache du harnais (1). Répéter cet activité pour chacune des attaches. Après la libération de toutes les quatre attaches, il faut les attraper et tirer délicatement (2) pour détacher le harnais du tour de tête (Fig. 11).

Remplacer le harnais endommagé par un nouveau. Pour le faire, introduire les attaches du harnais dans des ouverture du tour de tête et ensuite les appuyer successivement jusqu'à entendre un clic (protections du loquet des attaches).

##### **JUGULAIRE**

Pour remplacer la jugulaire (Fig. 12), il faut attraper l'attache de la sangle (1) et, en tirant fortement, la séparer du tour de tête. Répéter cet activité pour chacune de quatre attaches.

Remplacer la jugulaire endommagée par une nouvelle. Pour le faire, il faut placer l'attache de la sangle (2) sur la tige du tour de tête (3) et ensuite tirer vers le haut (Fig. 13) jusqu'à sécuriser l'attache (Fig. 14).

##### **VISIÈRE**

Le remplacement de la visière est décrit dans une notice d'utilisation séparée.

#### 11. ACCESSOIRES SUPPLÉMENTAIRES

En option le casque peut être doté d'accessoires supplémentaires :

H058S-AD2 deux adaptateurs pour fixer sur le casque des protections auditives, assemblées par le producteur ou par l'utilisateur  
H058S-OS protections auditives fixées sur les adaptateurs par l'utilisateur  
H058S-LT lampe fixée par l'utilisateur  
H058S-AEP protections latérales contre l'arc fixées par l'utilisateur  
BUFF tour de cou ou cagoule

Vous trouverez des informations sur les accessoires supplémentaires et leur montage dans des notices d'utilisation séparées.

La notice d'utilisation mise à jour est accessible sur le site [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 12. DURÉE DE VIE

La durée de vie du casque avec visière est de 60 mois à partir de la date de production. La date de production trimestre/année (1) et la date limite d'utilisation trimestre/année (2) sont moulées au dos, à l'extérieur de la calette du casque (Fig. 8).

**APRÈS LA DATE LIMITE D'UTILISATION (2) LE CASQUE DOIT ÊTRE IMPÉRATIVEMENT MIS HORS SERVICE ET ÉLIMINÉ.**

**ATTENTION!**

**APRÈS CHAQUE IMPACT, L'APPARITION DE FISSURES OU L'ENDOMMAGEMENT DU CASQUE, IL DOIT ÊTRE MIS HORS SERVICE.**

**EN CAS DE: CASSURE, PERFORATION OU DÉCOLORATION DE LA CALOTTE, LE CASQUE DOIT ÊTRE MIS HORS SERVICE, OU LA CALOTTE DOIT ÊTRE REMPLACÉE.**

Dans les conditions normales, la calotte doit assurer une protection suffisante pendant 60 mois. Si le casque est utilisé de façon intensive, surtout avec une longue exposition au rayonnement UV, le producteur recommande de remplacer la calotte après 24 mois.

## 13. GARANTIE

Le producteur couvre le casque par une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie ne s'étend pas sur des éléments du casque soumis à une usure normale, retouchés et modifiés, irrégulièrement rangés, endommagés suite à des accidents, des omissions et des utilisations non conformes à leur destination.

## AVERTISSEMENT !

- Après chaque impact, l'apparition de fissures ou endommagements, le casque doit être mis hors service.
- Ne pas modifier ou enlever d'éléments originaux du casque.
- Le casque électriquement isolant ne peut pas être utilisé comme mesure de protection unique pendant des travaux sous tension.
- En fonction des risques liés au type de travail, il est indispensable d'utiliser en plus du casque un équipement de protection supplémentaire.
- Le producteur ne peut pas être tenu responsable de l'introduction sans son autorisation des modifications dans les accessoires, d'un choix individuel des éléments qui ne sont pas fournis avec le casque et ne sont pas adaptés aux travaux sous tension.
- Ne pas couvrir le casque ou la visière de peintures, vernis etc.
- Ne pas coller sur le casque ou la visière d'étiquettes autocollantes sans autorisation du producteur.
- Ne pas nettoyer le casque ou la visière avec des solvants, détergents ou matériaux abrasifs.
- Ne pas jeter, presser ou utiliser le casque en tant que support.
- Avant de commencer à travailler, vérifier si les limitations électriques pour casques sont conformes à la valeur nominale de la tension et à la catégorie ou la classe de risques qui peuvent avoir lieu pendant son utilisation.
- Les visières ARC-W1 peuvent être utilisées uniquement avec le casque SECRA H058S.
- La visière protège contre les risques uniquement lorsqu'elle est complètement rabattue.
- Ne pas utiliser sous le casque de bonnets, cagoules etc. qui n'ont pas été soumis aux tests avec le casque. L'utilisation d'un bonnet inadapté peut entraîner une réduction du niveau de protection.
- Utiliser uniquement des bonnets (p.ex. tours de cou, cagoules) recommandés par le producteur.
- La visière et surtout son écran transparent doivent être propres.



# ISTRUZIONE D'USO

## DEGLI ELMETTI PROTETTIVI ISOLANTI CON SCHERMO FACCIALE INTEGRATO

### TIPO SECRA-1

Tipo:

**SECRA-1**

Versioni:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)**

**Classe 0 (1 000V), Box Test - classe 1**

**EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29: 2010-02**

**Classe E (20kV)**

**ANSI/ISEA Z89.1:2014**

Fabbricante:

**HUBIX Sp. z o.o.**

**96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowolska ul. Główna 43**

**tel.: +48 46 857 84 40, fax: +48 46 857 80 21, hubix@hubix.pl, www.hubix.pl**

L'organismo notificato, il quale ha svolto l'esame UE del tipo:

**Elmetto – CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

**Schermo facciale – CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

L'organismo notificato, il quale esegue la procedura di valutazione della conformità al tipo basata sul controllo interno della produzione unito a prove del prodotto sotto controllo ufficiale effettuate ad intervalli casuali (modulo C 2):

**- CIOP-PIB, (nr 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.**

## 1. DESTINAZIONE

Gli elmetti del tipo SECRA-1 nelle versioni H058S-1 ARC-W1 (ABS) sono destinati alla protezione della testa contro le lesioni causati dagli oggetti cadenti, e allo stesso tempo proteggono dalla folgorazione di classe 0 (1 000V) EN 50365:2002 e di classe E (20kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014 prevenendo il passaggio di corrente attraverso la testa. Proteggono anche dall'arco elettrico e dagli spruzzi di metalli fusi. Si consiglia l'uso degli elmetti soprattutto come dispositivo di protezione individuale durante l'esecuzione dei lavori sotto tensione, dei lavori in quota e durante lo svolgimento delle attività di commutazione. La temperatura d'esercizio tra -40°C e +60°C.

Le visiere dello schermo facciale hanno un rivestimento esterno resistente ai graffi e un rivestimento interno, il quale impedisce l'appannamento. La costruzione degli schermi permette una protezione contro l'arco elettrico (classe 1 - Box Test). Nonché proteggono dagli urti di particelle a media energia, dalle gocce e dagli schizzi di liquidi, dai metalli fusi e dai corpi solidi caldi. Gli schermi sono dotati anche di filtri che proteggono dalla radiazione UV.

## 2. IDENTIFICAZIONE

**identificazione impressa all'interno del guscio dell'elmetto:**



Classe 0

simbolo del lavoro sotto tensione;

classe elettrica per l'impianto con la tensione nominale fino a 1000V della tensione alternata e 1500V della tensione continua;

EN 50365:2002

norma di riferimento "Elmetti isolanti da utilizzare su impianti di Categoria 0";



hubix

logo del fabbricante;

SECRA H058S

modello dell'elmetto;

ABS

materiale del guscio dell'elmetto;

53-63cm

campo di regolazione della circonferenza della testa;

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub>-24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> inch

campo di regolazione della circonferenza della testa;

EN 397:2012+A1:2012

norma di riferimento "Elmetti di protezione per l'industria";

-40°C

temperatura molto bassa (fino a -40°C);

LD

resistenza alle deformazioni laterali;

MM

resistenza agli spruzzi di metalli fusi;

440Vac

isolamento elettrico (in conformità alla EN 397);

ANSI/ISEA Z89.1-2014

norma di riferimento "American National Standard for Industrial Head Protection"

Type I

tipo di elmetto in conformità alla ANSI/ISEA Z89.1-2014;

Class E

classe elettrica dell'elmetto in conformità alla ANSI/ISEA Z89.1-2014;

LT

temperatura più bassa in conformità alla ANSI/ISEA Z89.1-2014;

HT

temperatura più alta in conformità alla ANSI/ISEA Z89.1-2014;

CE 1437

l'indicazione della conformità al decreto 2016/425 e il numero dell'organismo notificato, il quale esegue le prove dei prodotti sotto controllo ufficiale effettuate ad intervalli casuali (modulo C 2):

LOT NO: XXX

numero di serie;

www.secra.pl

indirizzo della pagina web, sulla quale è disponibile la dichiarazione di conformità.



#### identificazione impressa sulla parte posteriore, esterna del guscio dell'elmetto:


PROD X/XX data di produzione (trimestre/ anno);

UTIL X/XX data di smaltimento (trimestre/ anno).

#### identificazione sulla parte posteriore, esterna del guscio dell'elmetto:

SECRA-1 tipo di elmetto.

#### identificazione sulla visiera:

	1000V	simbolo del lavoro sotto tensione in conformità alla RFU n. 03-025/2012;
2C-1,2		numero di codice e grado di protezione del filtro UV;
HUBIX		nome del fabbricante;
1		classe ottica;
B		resistenza all'urto a media energia;
8-1-0		protezione contro l'arco elettrico
8		simbolo della protezione in conformità alla EN 166:2001;
-1		protezione contro i pericoli termici causati dall'arco elettrico classe 1; (4kA/0,5s) in conformità alla GS-ET 29:2010-02 "Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works";
-0		coefficiente VLT >75% classe 0, in conformità alla GS-ET 29:2010-02;
9		protezione contro i metalli fusi e i corpi solidi caldi;
N		resistenza all'appannamento;
CE		l'indicazione della conformità al decreto 2016/425.

#### identificazione impressa sulla parte inferiore dello schermo facciale, sulla mentoniera.

HUBIX nome del fabbricante;

EN 166:2001 norma di riferimento "Protezione personale degli occhi. Specifiche".

3 protezione contro le gocce e dagli schizzi di liquidi ;

8 protezione contro l'arco elettrico;

9 protezione contro i metalli fusi e i corpi solidi caldi;

B resistenza all'urto a media energia.

### 3. REGOLAZIONI

Prima dell'utilizzo, l'elmetto deve essere adeguatamente regolato per garantire una protezione efficace. L'utente deve adattare l'elmetto alla circonferenza della testa, regolare l'altezza dell'indossare e la lunghezza del sottogola, in modo tale che l'elmetto stia bene, non si sposti e non si inclini.

#### REGOLAZIONE DELLA CIRCONFERENZA DELLA TESTA

L'elmetto possiede una regolazione graduale della circonferenza della testa ogni 1 mm, da 53 cm a 63 cm. Dopo aver indossato l'elmetto, bisogna adattarlo alla circonferenza della testa ruotando la manopola del regolatore (1) situato sulla parte posteriore dell'elmetto (Fig.1). Ruotando verso sinistra (2) la fascia si allenta, e ruotando verso destra (3) la fascia del regolatore si stringe.

#### REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELL'INDOSSARE

L'altezza dell'indossare l'elmetto è regolabile in due posizioni (Fig.2). Dopo aver indossato l'elmetto, bisogna assicurarsi che le fasce portanti siano correttamente

adattate all'altezza della testa. Generalmente, i ganci della fascia (1) sono montati nella posizione superficiale (2). Per cambiare l'altezza dell'indossare, bisogna fissare quattro ganci della fascia nella posizione profonda (3).

#### REGOLAZIONE DEL SOTTOGOLA

Il sottogola (Fig.3) possiede la regolazione della lunghezza, separatamente per la parte sinistra e destra della cinghia. Per ogni parte è possibile cambiare la lunghezza del tratto anteriore (1) e posteriore (2), facendo passare la cinghia attraverso il divisore (3).

#### CHIUSURA/APERTURA DEL SOTTOGOLA

Per chiudere il sottogola, bisogna inserire nel gancio (1) l'elemento della cinghia (2) (Fig.4). Per aprire il sottogola bisogna tirare la fibbia (1) e sbloccare l'elemento della cinghia (2) dal gancio. (Fig.5)

#### ABBASSAMENTO/SOLLEVAMENTO DELLO SCHERMO FACCIALE

1. Per abbassare (aprire) lo schermo facciale (Fig.6), bisogna afferrarlo leggermente per la visiera (1) e tirarlo (2), fino alla sua totale rimozione fuori dall'elmetto (3),
2. Per sollevare (chiudere) lo schermo facciale (Fig.7) bisogna afferrarlo leggermente per la visiera (1), quindi inserire lo schermo facciale nell'elmetto spingendolo verso l'alto (2).

**Attenzione! L'utilizzo, l'apertura/la chiusura impropri (non conformi alle istruzioni) possono causare il suo danneggiamento. Non spingere troppo sulle parti dello schermo facciale e non chiuderlo / aprirlo troppo velocemente.**

### 4. CONTROLLO PRIMA DELL'USO

Ogni volta, prima del lavoro, bisogna effettuare un controllo visivo dell'elmetto e dello schermo facciale. Il controllo visivo comprende la verifica di:

- mancanza dei difetti visibili sul guscio dell'elmetto;
- corretto funzionamento della regolazione della circonferenza della testa;
- corretta chiusura del sottogola;
- mancanza dei difetti visibili sullo schermo;
- corretto funzionamento dello schermo;
- periodo d'utilizzo.

In caso di rivelare i danneggiamenti meccanici (fratture, graffi profondi, ecc.) o chimici (decolorazioni, sbiadimenti ecc.) del guscio, i danneggiamenti della struttura interna, il funzionamento difettoso della regolazione della circonferenza della testa, il fissaggio e la chiusura difettosi o i danneggiamenti del sottogola, nonché i danneggiamenti meccanici (fratture, graffi profondi, perforazioni) o chimici (decolorazioni, opacità ecc.) dello schermo facciale o il suo funzionamento difettoso e in caso di dubbi riguardanti il grado di protezione ottimale, l'elmetto deve essere messo fuori servizio.

Porre attenzione al periodo di utilizzo dell'elmetto, il quale è pari a 60 mesi a partire dalla data di produzione indicata sull'elmetto. Dopo tale periodo l'elmetto, insieme allo schermo, devono essere messi fuori servizio e sottoposti allo smaltimento. È vietato l'uso dell'elmetto sporco durante l'esecuzione dei lavori sotto tensione.

In caso di umidificazione dell'elmetto, esso deve essere accuratamente asciugato prima dell'uso.

**ATTENZIONE!** Prima di iniziare il lavoro, l'utente deve verificare che le limitazioni elettriche per gli elmetti corrispondano al valore nominale della tensione e alla categoria o alla classe di rischi, i quali possono verificarsi durante l'utilizzo.

#### 5. MISURE DI SICUREZZA DURANTE L'UTILIZZO

L'elmetto non deve essere utilizzato nelle situazioni in cui esiste il rischio di una parziale riduzione delle proprietà isolanti. Procedere in conformità ai requisiti riportati nelle istruzioni d'organizzazione dei lavori sotto tensione.

#### 6. MISURE DI SICUREZZA DOPO L'USO

Qualora l'elmetto o lo schermo facciale si sporchino o presentino le impurità, soprattutto le loro superfici esterne, bisogna pulirle accuratamente in conformità alle indicazioni del fabbricante, riportate nel punto 8.

#### 7. CONSERVAZIONE E TRASPORTO

L'elmetto deve essere conservato e trasportato in un sacco per il trasporto o in un contenitore separati. Durante la conservazione o il trasporto, lo schermo facciale deve trovarsi all'interno dell'elmetto. Posizionare l'elmetto lontano dalle fonti di calore. Esso deve essere protetto dai danneggiamenti meccanici, dalla compressione e dalla luce del sole, dall'umidità, dai gas di combustione, ecc. Non posizionare l'elmetto direttamente nella prossimità delle finestre dei locali o dei finestrini delle macchine. Si consiglia di conservarlo a temperatura (20±15)°C

#### 8. PULIZIA E DISINFEZIONE

L'elmetto e lo schermo facciale devono essere puliti dopo ogni utilizzo, il che permette un controllo preciso e di prevenire l'irritazione cutanea dell'utente. Pulire l'elmetto esclusivamente con l'acqua e il sapone. Asciugarlo bene dopo la pulizia.

**Non pulire con i solventi, i detergenti e i materiali abrasivi.** In caso di un forte consumo delle fasce antisudore, bisogna sostituirle con delle nuove.

Pulire lo schermo facciale esclusivamente con l'acqua e il sapone. Asciugarlo bene dopo la pulizia. Per pulire la superficie della visiera bisogna usare il panno in microfibra, il quale viene fornito con ogni elmetto.

**ATTENZIONE!** Lo schermo può essere danneggiato da alcune sostanze chimiche aggressive. Non pulire con i solventi, i detergenti o i materiali abrasivi.

#### 9. PEZZI RICAMBIO DI CONSUMO

Gli elementi dell'elmetto eccessivamente consumati o danneggiati devono essere sostituiti con dei nuovi. Il fabbricante garantisce l'assistenza completa per il prodotto offerto. L'elemento danneggiato dell'elmetto può essere sostituito dall'utente in contro proprio o l'elmetto può essere spedito al fabbricante insieme all'elemento danneggiato ai fini della sostituzione.

L'elenco delle parti di ricambio, le quali devono essere sostituite dall'utente in conto proprio:

H058S-PC fascia antisudore frontale;  
H058S-PT fascia antisudore posteriore;

H058S-WZ struttura interna completa;  
H058S-PS sottogola con i ganci di sicurezza, completo;  
H058S-1-SZW1 schermo facciale ARC-W1, completo;

H058S-CL panno per la pulizia della visiera;  
H058S-WR sacco per la conservazione e il trasporto.

**Le istruzioni attuali sono disponibili su [www.secra.pl](http://www.secra.pl)**

#### 10. SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

##### **FASCE ANTISUDORE**

Fasce antisudore (Fig. 9) sono fissate sulla fascia principale - fascia antisudore frontale (1) e sulla fascia posteriore - fascia antisudore posteriore (2) con l'uso dei velcri. Per sostituire la fascia antisudore frontale, bisogna staccare i sei velcri, uno dopo l'altro, i quali la fissano intorno alla fascia. Per sostituire la fascia antisudore posteriore, bisogna affermarla e, tirandola leggermente, separarla dal regolatore della circonferenza della testa. Al posto delle fasce antisudore consumate montare delle nuove.

##### **STRUTTURA INTERNA**

Per sostituire la struttura interna (Fig. 10), tra la fascia perimetrale e il gancio della struttura interna bisogna inserire un cacciavite a testa piatta (larghezza ~ 3mm). Successivamente bisogna inclinare leggermente il cacciavite fino allo sblocco del fermo del gancio della struttura interna (1). Tale attività deve essere ripetuta per gli altri ganci. Dopo lo sblocco di tutti i quattro ganci, bisogna affermarli e, tirando leggermente (2), separare la struttura interna dalla fascia perimetrale dell'elmetto (Fig.11).

Al posto della struttura interna danneggiata montare una nuova. A tal fine bisogna inserire i ganci della struttura interna nei fori della fascia perimetrale, quindi premerli fino a sentire un click (blocchi del fermo dei ganci).

##### **SOTTOGOLA**

Per sostituire il sottogola (Fig.12) bisogna affermare il gancio della cinghia (1) e, tirandolo fortemente, separarlo dalla fascia perimetrale dell'elmetto. Tale attività deve essere ripetuta per gli altri quattro ganci.

Al posto del sottogola danneggiato montare uno nuovo. A tal fine bisogna inserire il gancio della cinghia (2) sul perno situato sulla fascia perimetrale (3), quindi tirarlo verso l'alto (Fig. 13) fino a bloccare il gancio (Fig. 14).

##### **SCHERMO FACCIALE**

La descrizione della sostituzione degli schermi facciali è riportata in un'istruzione separata.

#### 11. ACCESSORI ADDIZIONALI

Opzionalmente insieme all'elmetto possono essere forniti gli accessori addizionali:  
H058S-AD2 due adattatori per il fissaggio dei protettori auricolari sull'elmetto, montati dal fabbricante o in conto proprio

H058S-OS	protettori auricolari per il montaggio sugli adattatori da montare in conto proprio
H058S-LT	torcia da montare in conto proprio
H058S-AEP	schermi laterali che proteggono dall'arco da montare in conto proprio
BUFF	sciarpina ad anello o passamontagna

Le informazioni concernenti gli accessori addizionali e il modo del loro montaggio sono riportate nelle istruzioni separate.

Le istruzioni attuali sono disponibili su [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 12. PERIODO D'UTILIZZO

Il periodo d'utilizzo dell'elmetto con lo schermo è pari a 60 mesi a partire dalla data di produzione. La data di produzione trimestre/anno (1) e la data di smaltimento trimestre/anno (2) sono impresse sulla parte posteriore, esterna del guscio dell'elmetto (Fig. 8).

**ALLO SCORRERE DEL TERMINE INDICATO DALLA DATA DI SMALTIMENTO (2) L'ELMETTO DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE MESSO FUORI SERVIZIO E SOTTOPOSTO AL PROCESSO DI SMALTIMENTO.**

**ATTENZIONE!**

**DOPO OGNI URTO, FRATTURE O AMMACCATURE VERIFICATE, L'ELMETTO DEVE ESSERE MESSO FUORI SERVIZIO.**

**IN CASO DI: FRATTURA, PERFORAZIONE OD OPACIZZAZIONE DELLO SCHERMO, L'ELMETTO DEVE ESSERE MESSO FUORI SERVIZIO O BISOGNA SOSTITUIRE LO SCHERMO.**

Nelle condizioni normali, lo schermo dovrebbe garantire una protezione sufficiente per un periodo di 60 mesi. Durante l'utilizzo intenso, soprattutto durante una prolungata esposizione ai raggi UV, il fabbricante consiglia la sostituzione dello schermo dopo 24 mesi.

## 13. GARANZIA

Il fabbricante concede sull'elmetto la garanzia di 24 mesi, calcolati a partire dalla data di acquisto. Gli elementi dell'elmetto aventi i segni della normale usura, trasformati, modificati, conservati in modo improprio, danneggiati a seguito degli incidenti, delle trascuratezze e dell'utilizzo non conforme alla destinazione, non sono coperti dalla garanzia.

## AVVERTIMENTO!

- Dopo ogni urto, fratture o ammaccature verificatesi l'elmetto deve essere messo fuori servizio.
- Non apportare le modifiche né rimuovere gli elementi originali dell'elmetto.
- L'elmetto isolante non può essere utilizzato come l'unico dispositivo di protezione individuale durante i lavori sotto tensione.
- A seconda del rischio esistente durante un dato tipo di lavoro, è indispensabile utilizzare, oltre l'elmetto, i dispositivi di protezione addizionali.
- Il fabbricante non risponde per le modifiche apportate all'attrezzatura senza consultarsi con lui, per l'adattamento individuale degli elementi di lavoro di cui non è dotato l'elmetto e non adattati ai lavori sotto tensione.
- Non pitturare, verniciare ecc. l'elmetto o lo schermo facciale.
- Non applicare sull'elmetto o sullo schermo le etichette adesive senza consenso del fabbricante.
- Non usare i solventi, i detergenti e i materiali abrasivi per la pulizia dell'elmetto o dello schermo facciale.
- Non gettare, non comprimere e non usare l'elmetto come supporto.
- Prima di iniziare il lavoro, verificare che le limitazioni elettriche per gli elmetti corrispondano al valore nominale della tensione e alla categoria o alla classe di rischi, i quali possono verificarsi durante l'utilizzo.
- Gli schermi facciali ARC-W1 possono essere utilizzati esclusivamente con l'elmetto SECRA H058S.
- Lo schermo facciale protegge dai rischi solo quando completamente abbassato.
- Sotto l'elmetto non indossare nessun tipo di copricapo, scaldacapo, ecc, i quali non sono stati sottoposti agli esami insieme all'elmetto. L'uso del copricapo improprio può causare un significativo abbassamento del grado di protezione.
- Insieme all'elmetto possono essere utilizzati esclusivamente i copricapi (ad es. sciarpe ad anello, passamontagna) consigliati dal fabbricante.
- Mantieni lo schermo facciale pulito, e soprattutto la sua visiera trasparente.



**CAPACETES DE SEGURANÇA ELETRICAMENTE ISOLADOS  
COM PROTETOR FACIAL INTEGRADO  
TIPO SECRA-1**

Tipo:

**SECRA-1**

Modalidades:

**H058S-1 ARC-W1 (ABS)****Classe 0 (1 000V), Box Test - classe 1****EN 397:2012 + A1:2012, EN 50365:2002, EN 166:2001, GS-ET 29:2010-02****Classe E (20kV)****ANSI/ISEA Z89.1:2014**

Fabricante:

**HUBIX Sp. z o.o.****96-321 ŻABIA WOLA Huta Żabiowska ul. Główna 43****tel.: +48 46 857 84 40, fax: +48 46 857 80 21, [hubix@hubix.pl](mailto:hubix@hubix.pl), [www.hubix.pl](http://www.hubix.pl)**

O organismo notificado que efetuou o exame UE de tipo:

**Capacete – CIOP-PIB, (no. 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;****Protetor facial – CIOP-PIB, (no. 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa;**

O organismo notificado que efetuou o procedimento de avaliação de conformidade com o tipo baseada no controlo interno da produção e em controlos supervisionados do produto a intervalos aleatórios (módulo C):

**- CIOP-PIB, ( no. 1437), ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa.****1. USO PREVISTO**

Os capacetes de tipo SECRA-1 em modalidades H058S-1 ARC-W1 (ABS) servem para proteger a cabeça contra lesões decorrente de objetos em queda, constituindo ao mesmo tempo a proteção contra choques elétricos da classe 0 (1 000V) EN 50365:2002 e da classe E (20kV) ANSI/ISEA Z89.1:2014, prevenindo fluxos de corrente de choque através da cabeça. Constituem também a proteção contra o arco elétrico e projeções de metais fundidos. São especialmente recomendados como equipamentos de proteção pessoal durante os trabalhos sob tensão, trabalhos em altura e operações de ligação. Temperatura de trabalho: de -40°C a +60°C.

Os visores do protetor facial têm um revestimento exterior resistente a riscos e um revestimento interior para prevenir a formação de névoa.. A estrutura das proteções permite proteger contra o arco elétrico (classe 1 - Box Test). Constituem também uma proteção contra partículas de energia média, gotas e projeções de líquidos, bem como contra metais fundidos e sólidos quentes. As proteções têm também filtros que protegem contra a radiação UV.

**2. ROTULAGEM****A rotulagem grabada no interior do casco do capacete:**

Classe 0 classe elétrica para instalações de tensão nominal até 1000V de corrente alterna e de 1500V de corrente contínua;

EN 50365:2002 norma de referência “*Capacetes eletricamente isolados em instalações de baixa tensão*”;



hUBIX símbolo do fabricante;

SECRA H058S modelo do capacete;

ABS material do casco do capacete;

53-63cm intervalo de ajuste do perímetro da cabeça;

20<sup>7</sup>/<sub>8</sub>-24<sup>5</sup>/<sub>8</sub> inch intervalo de ajuste do perímetro da cabeça;

EN 397:2012+A1:2012 norma de referência “*Capacetes industriais de segurança*”;

-40°C temperatura muito baixa (até -40°C);

LD resistente a deformações laterais;

MM resistente a projeções de metais fundidos;

440Vac isolamento elétrico (de acordo com a EN 397);

ANSI/ISEA Z89.1-2014 norma de referência “*American National Standard for Industrial Head Protection*”

Type I tipo de capacete em conformidade com a ANSI/ISEA Z89.1-2014;

Class E classe elétrica em conformidade com a ANSI/ISEA Z89.1-2014;

LT temperatura inferior em conformidade com a ANSI/ISEA Z89.1-2014;

HT temperatura superior em conformidade com a ANSI/ISEA Z89.1-2014;

CE 1437 a marcação de conformidade com o Regulamento 2016/425 e o número do organismo notificado que efetua controlos supervisionados do produto a intervalos aleatórios (módulo C);

LOT NO: XXX número de série;

[www.secra.pl](http://www.secra.pl) endereço do sítio onde está disponível a declaração de conformidade.


#### rotulagem grabada na parte traseira interior do casco do capacete:

PROD X/XX data de produção (trimestre / ano);  
UTIL X/XX data de eliminação (trimestre / ano);

#### rotulagem na parte traseira interior do casco do capacete:

SECRA-1 tipo de capacete.

#### rotulagem no visor:

 1000V  
símbolo de trabalhos sob tensão em conformidade com RFU no. 03-025/2012;  
2C-1,2 número de código e nível de proteção do filtro UV  
HUBIX nome do fabricante;  
1 classe ótica;  
B resistência a impactos de energia média;  
8-1-0 proteção contra o arco elétrico  
8 símbolo de proteção em conformidade com a EN 166:2001;  
-1 proteção contra riscos térmicos decorrentes do arco elétrico classe 1 (4kA/0,5s) em conformidade com a GS-ET 29:2010-02 "Supplementary requirements for the testing and certification of face shields for electrical works";  
-0 fator VLT >75% classe 0, em conformidade com a GS-ET 29:2010-02;  
  
9 proteção contra metais fundidos e sólidos quentes;  
N resistência a névoa;  
CE símbolo de conformidade com o Regulamento 2016/425;

#### rotulagem grabada na parte inferior do protetor facial, protetor de queixo:

HUBIX nome do fabricante;  
EN 166:2001 norma de referência "Proteção individual dos olhos. Requisitos";  
3 proteção contra gotas e projeções de líquidos;  
8 proteção contra o arco elétrico;  
9 proteção contra metais fundidos e sólidos quentes;  
B resistência a impactos de energia média.

### 3. AJUSTES

Antes de usar, o capacete deve ser ajustado de modo a proporcionar uma proteção eficaz. O utilizador deve ajustar o capacete segundo o perímetro da cabeça, ajustar a altura de uso e o comprimento da cinta de queixo para que o capacete esteja bem colocado, não se desloque nem incline.

#### AJUSTE DO PERÍMETRO DA CABEÇA

O capacete tem um ajuste progressivo do perímetro da cabeça, cada 1 mm, no intervalo de 53 cm a 63 cm. Após a colocação do capacete na cabeça, encaixe-o segundo o perímetro da cabeça virando o sistema de catraca giratória (1) na tira jugular do capacete (Fig.1). Virando à esquerda (2) afrouxamos a tira, enquanto virando à direita (3) apertamos

#### AJUSTE DA ALTURA DE USO

O capacete tem um ajuste de uso de dois pontos (Fig.2). Após a colocação do capacete na cabeça, certifique-se que as tiras estão bem ajustadas segundo a altura

da cabeça. Normalmente, os engates da tira (1) instalam-se na posição pouco profunda (2). Para mudar a altura de uso, fixe os quatro engates da tira na posição profunda (3).

#### AJUSTE DA CINTA DE QUEIXO

A cinta de queixo (Fig.3) tem comprimento ajustável, por separado, para o lado esquerdo e direito da cinta. É possível mudar o comprimento da secção frontal (1) e traseira (2) deslocando a cinta pelo elemento distribuidor (3).

#### FECHAR/ABRIR A CINTA DE QUEIXO

Para fechar a cinta, introduza o elemento da cinta (2) no clipe (1) (Fig.4). Para abrir a cinta, puxe o clipe (1) e libere o elemento da cinta (2). (Fig.5)

#### BAXAR/ELEVAR O PROTETOR FACIAL

1. Para baixar (abrir) o protetor facial (Fig.6), segure-o suavemente pela viseira (1) e puxe (2) até sair por completo do capacete (3),
2. Para subir (fechar) o protetor facial (Fig.7), primeiro segure-o suavemente pela viseira (1) e introduza o protetor facial no capacete empurrando-o para cima (2).

**Atenção! Uma utilização incorreta (não conforme com o manual) ao abrir/fechar o protetor pode levar à sua deterioração. Não prima excessivamente nas partes do protetor facial nem a abra/fecha muito rápido.**

### 4. CONTROLO ANTES DE USAR

Antes de começar o trabalho, o capacete e o protetor facial devem ser inspecionados.

A inspeção inclui os seguintes controlos:

- ausência de defeitos visíveis no casco do capacete;
- funcionamento correto do sistema de catraca giratória;
- fecho correto da cinta de queixo;
- ausência de defeitos visíveis do protetor;
- funcionamento correto do protetor;
- período de uso.

Se forem detectados os danos mecânicos (fissuras, fendas profundas, etc.) ou químicos (descoloração, desbotamento, etc.) do casco e da carneira, for observado um funcionamento incorreto do sistema de catraca giratória, uma fixação inadequada, um fecho incorreto ou danos da cinta de queixo, bem como danos mecânicos (fissuras, fendas profundas, perfurações, etc.) ou químicos (descoloração, desbotamento, etc.) do protetor facial ou o seu funcionamento incorreto ou se tiver dúvidas quanto ao nível ótimo de proteção, retire o capacete do uso.

Preste atenção ao período de uso do capacete, que é de 60 meses a contar da data de produção indicada no capacete. Após este período, o capacete com o protetor devem ser retirados do uso e eliminados.

Um capacete sujo não pode ser usado em trabalhos sob tensão.

Em caso de humidade, o capacete deve ser seco antes de usar.

**ATENÇÃO!** Antes de começar o trabalho, o utilizador deve conferir as restrições elétricas para capacetes correspondam com o valor nominal da tensão e com a categoria ou a classe de riscos que possam existir durante o uso.

## 5. PRECAUÇÕES DURANTE O USO

O capacete não deve ser usado em situações com risco de redução parcial das suas propriedades de isolamento. Siga as recomendações contidas nos manuais de organização de trabalhos sob tensão.

## 6. PRECAUÇÕES APÓS O USO

Se o capacete ou o protetor facial resultarem sujos ou contaminados, sobre tudo, as suas superfícies externas, devem ser limpos de acordo com as instruções do fabricante contidas no ponto 8.

## 7. ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

O capacete deve ser armazenado e transportado num saco de transporte ou recipiente separado. Durante o armazenamento ou transporte, o protetor deve ficar dentro do capacete. Coloque o capacete de modo a não ser exposto a fontes de calor. Proteja contra danos mecânicos, compressão e luz solar, humidade, gases de combustão, etc. Não coloque o capacete diretamente em janelas ou vidros de automóveis. É recomendável o armazenamento à temperatura de  $(20 \pm 15)^\circ\text{C}$ .

## 8. LIMPEZA E DESINFEÇÃO

O capacete e o protetor facial devem ser limpos após cada uso, o que permite o seu controlo detalhado e previne irritações cutâneas do utilizador. O capacete deve ser limpo apenas com água e sabão. Seque bem após a lavagem. **Para a limpeza, não use solventes, detergentes nem materiais abrasivos.** Substitua as testeiras absorvedoras de suor muito gastas por novas.

O protetor facial deve ser limpo apenas com água e sabão. Seque bem após a lavagem. Para limpar a superfície do visor, use o pano de microfibra anexo.

**ATENÇÃO!** O protetor pode ser danado por alguns produtos químicos agressivos. Para a limpeza, não use solventes, detergentes ou materiais abrasivos.

## 9. PEÇAS OPERACIONAIS

Os elementos do capacete excessivamente gastos ou danados devem ser substituídos por novos. O fabricante proporciona um serviço completo do produto vendido. Um elemento danado do capacete pode ser substituído pelo utilizador ou enviado junto com o elemento danado para o fabricante.

Lista de peças sobressaltantes a substituir pelo utilizador:

H058S-PC	testeira frontal absorvente de suor;
H058S-PT	testeira traseira absorvente de suor;
H058S-WZ	carneira completa;
H058S-PS	cinta de queixo com engate de segurança, completa;

H058S-1-SZW1 protetor facial ARC-W1, completo;

H058S-CL pano para limpar o visor;

H058S-WR saco de armazenamento e transporte.

**Os manuais atuais estão disponíveis em [www.secra.pl](http://www.secra.pl)**

## 10. SUBSTITUIÇÃO DAS PEÇAS SOBRESSALTANTES TESTEIRAS ABSORVEDORAS DE SUOR

As testeiras absorvedoras de suor (Fig. 9) são fixas à tira principal - testeira absorvedora de suor frontal (1) e à tira traseira - testeira absorvedora de suor traseira (2) com os velcros. Para substituir a testeira absorvedora de suor frontal, abra os seis velcros de fixação à tira. Para substituir a testeira absorvedora de suor traseira, puxando ligeiramente, separe-a do sistema de catraca giratória do perímetro da cabeça. Instale testeiras absorvedoras de suor novas.

### **CARNEIRA**

Para substituir a carneira (Fig. 10), coloque uma chave de fenda plana entre a coroa e o engate da carneira (largura de ~ 3 mm). Depois, incline ligeiramente a chave de fenda até liberar o clipe do engate da carneira (1). Repita esta operação para os engates restantes. Após a liberação de quatro engates, segure-os e tirando com delicadeza (2) separe a carneira da coroa do capacete (Fig. 11).

Instale uma carneira nova. Para isso, introduza os engates da carneira nos orifícios da coroa, depois, premindo-os, até ouvir um clique (bloqueio do clipe dos engates).

### **CINTA DE QUEIXO**

Para substituir a cinta de queixo (Fig. 12), segure o engate da cinta (1) e puxando fortemente, separe-o da coroa do capacete. Repita esta operação para os quatro engates restantes.

Instale uma cinta de queixo nova. Para isso, introduza o engate da cinta (2) no pino da coroa (3), puxando depois para cima (Fig. 13) até se bloquear o engate (Fig. 14).

### **PROTECTOR FACIAL**

A substituição dos protetores faciais descreve-se num manual separado.

## 11. ACESSÓRIOS ADICIONAIS

Opcionalmente, o capacete pode ter os seguintes acessórios adicionais:

H058S-AD2	dois adaptadores para fixar os protetores auditivos no capacete, instalados pelo fabricante ou pelo utilizador.
H058S-OS	protetores auditivos a instalar nos adaptadores pelo utilizador.
H058S-LT	lanterna a instalar pelo utilizador.
H058S-AEP	protetores laterais a proteger contra o arco, a instalar pelo utilizador
BUFF	protetor de pescoço e balaclava

As informações relativas aos acessórios adicionais e à forma da sua instalação estão disponíveis em manuais separados.

Os manuais atuais estão disponíveis em [www.secra.pl](http://www.secra.pl)

## 12. PERÍODO DE USO

O período de uso do capacete com protetor é de 60 meses a contar da data de produção. A data de produção - trimestre/ano (1) e a data de eliminação - trimestre/ano (2) são gravados na parte traseira exterior do casco do capacete (Fig. 8).

**APÓS O PRAZO INDICADO COMO A DATA DE ELIMINAÇÃO (2), O CAPACETE DEVE SER NECESSARIAMENTE RETIRADO DO USO E ELIMINADO.**

**ATENÇÃO!**

**APÓS CADA IMPACTO, APARIÇÃO DE FISSURAS OU DANOS, O CAPACETE DEVE SER RETIRADO DO USO.**

**EM CASO DE: FISSURAS, PERFURAÇÃO OU O PROTETOR SE TORNAR OPACO, O CAPACETE DEVE SER RETIRADO DO USO OU O PROTETOR DEVE SER SUBSTITUÍDO.**

Em condições normais, o protetor deverá proporcionar uma proteção suficiente durante 60 meses. Durante um uso intenso, sobre tudo, em caso de exposição prolongada à radiação UV, o fabricante aconselha substituir o protetor após 24 meses.

## 13. GARANTIA

O fabricante do capacete concede uma garantia de 24 meses, a contar da data de compra. A garantia não se aplica aos elementos de capacete de desgaste normal, modificados e alterados, armazenados de maneira incorreta, danados em acidentes, omissões e usos desconformes.

## **ADVERTÊNCIA!**

- Após cada impacto, aparição de fissuras ou danos, o capacete deve ser retirado do uso.
- Não modifique nem elimine elementos originais do capacete.
- O capacete eletricamente isolado não pode ser usado como único equipamento de proteção individual durante os trabalhos sob tensão.
- Em função do risco existente durante um determinado tipo de trabalho, além do capacete, é necessário usar um equipamento de proteção adicional.
- O fabricante não é responsável pelas alterações feitas sem a sua autorização, pela agregação dos elementos de trabalho não incluídos no capacete, nem previstos para os trabalhos sob tensão.
- Não cubra o capacete nem o protetor facial com tintas, vernizes, etc.
- Não coloque rótulos adesivos no capacete ou no protetor sem autorização do fabricante.
- Para a limpeza do capacete ou do protetor, não use solventes, detergentes nem materiais abrasivos.
- Não deixe cair, nem aperte nem use o capacete como suporte.
- Antes de começar o trabalho, confira se as restrições elétricas para capacetes correspondam com o valor nominal da tensão e com a categoria ou a classe de riscos que possam existir durante o uso.
- Os protetores faciais ARC-W1 podem ser usados unicamente com o capacete SECRA H058S.
- O protetor facial protege contra os riscos apenas se estiver completamente baixado.
- Não use chapelaria, acessórios térmicos, etc. não submetidos a ensaios junto com o capacete. O uso de um acessório de chapelaria inadequado poderá reduzir o nível de proteção.
- Com o capacete usar apenas acessórios de chapelaria (p.ex. protetor de pescoço, balaclavas) recomendados pelo fabricante.
- Mantenha o protetor facial limpo, sobre tudo, o seu visor transparente.

